MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MAMUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH

PLUG-IN

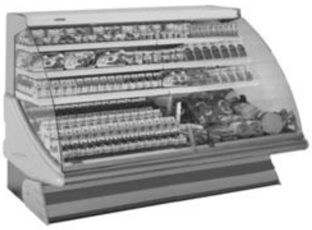
PLUG-IN BT/TN



I GB F D

Manual	VZST11505
Revision	01
Revision date	19 / 05 / 2006

		
FIJI	ISABEL	FORMOSA
		
MARTINICA	TRINIDAD	BORNEO
		
MELVILLE	SAHALIN	ZANZIBAR



DJERBA

I

ASSISTENZA

Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione o sostituzione di parti danneggiate, anche se non di tipo elettrico, accertarsi che:

– La spina di alimentazione sia staccata dalla presa di alimentazione elettrica e/o aprire il sezionatore.

La spina deve essere accessibile anche dopo il posizionamento del banco stesso.

Si raccomanda di far eseguire tutte le operazioni di assistenza tecnica e di manutenzione straordinaria solamente da personale tecnico qualificato.

ATTENZIONE: quando l'apparecchio non è più funzionante ed utilizzabile, non convogliarlo alla discarica dei rifiuti comuni, ma rivolgersi agli appositi centri di raccolta per il recupero dei materiali e delle sostanze lesive dell'ambiente.

GB

SERVICE

Before starting any maintenance operation or substitution of damaged parts, even if of non electrical kind, please make sure that:

- Electrical plug is disconnected from its socket and/or turn on the isolating switch.

Even after the counter is positioned, the plug has to be accessible

All service and maintenance interventions have to be performed only by qualified and skilled technicians.

PLEASE NOTE: if the appliance doesn't operate anymore, please assure proper scrapping with environment protecting recycling and dangerous waste recovery.

F

ASSISTANCE

Avant toute opération d'entretien ou de remplacement de pièces enodamagées, même s'il ne s'agit pas d'éléments électriques, s'assurer:

– Que la fiche d'alimentation soit débranchée de la prise de courant et/ou que le sectionneur soit ouvert.

La fiche doit être accessible même aprés l'installation du meuble.

Il est conseillé de confier toute opération d'assistance technique et d'entretien extraordinaire à des techniciens qualifiés.

ATTENTION: quand l'appareil est hors service et qu'il n'est plus utilisable, ne pas le jeter dans une décharge de déchets ordinaires; s'adresser aux centres s'occupant du recyclage des matéraiuax et des substances nuisibles à l'environnement.

D

SERVICE

Bevor irgendwelche Wartungsintervention oder Ersetzung von beschaedigten Teilen (wenn auch nicht unbedingt elektrischer Natur) durchgefuehrt wird:

– Muss man unbedingt den Stecker ausschalten und oder den Trennschalter oeffnen.

Der Stecker muss auch nach positioniertem Moebel zugaenglich sein.

Alle Interventionen fuer Wartung und Service sollen nur von qualifizierten Fachleuten durchgefuehrt werden.

VORSICHT: Wenn das Geraet nicht mehr funktionsfaehig und unbrauchbar sein sollte, muss es vorschriftsgemaess entsorgt werden.

I	GB

INDICE

Pagina

I mobili refrigerati di cui trattano le seguenti istruzioni d'uso e manutenzione rispettano le normative sotto elencate, consentendo l'applicazione delle norme sulla sicurezza degli alimenti e del relativo sistema di controllo HACCP.
I prodotti sono realizzati in accordo con le seguenti normative di sicurezza:
EN 60335-1, EN 60335-2-24, IEC 60335-1, IEC 60335-2-24, EN 441

INDEX

Page

The concerned refrigerated counters comply with the UNI EN 441 norms – refrigerated counters for the display and sale of food; they comply therefore with the norms for assured safe goods and with the corresponding control system HACCP for food.
Their components have been manufactured in compliance with following norms:
EN 60335-1, EN 60335-2-24, IEC 60335-1, IEC 60335-2-24, EN 441

F	D

INDEX

Page

Les meubles frigorifiques faisant l'objet de ce mode d'emploi et d'entretien sont conformes aux normes ci-après et ils permettent l'application des normes de sécurité des denrées alimentaires et du système de contrôle HACCP.
Les produits sont réalisés conformément aux normes suivantes:
EN 60335-1, EN 60335-2-24, IEC 60335-1, IEC 60335-2-24, EN 441

INHALT

Seite

Die in folgenden Anleitungen genannten Kuehlmoebel entsprechen den unten aufgefuehrten Normen und erlauben die Anwendung der Sicherheitsnormen betreffend Lebensmittel und dem entsprechenden Kontrollsystem HACCP.
Die Produkte sind entsprechend den folgenden Sicherheitsnormen hergestellt worden: EN 60335-1, EN 60335-2-24, IEC 60335-1, IEC 60335-2-24, EN 441

I	GB	F	D

CONDIZIONI IMPORTANTI DI INSTALLAZIONE

Clima

Le condizioni di clima nell'ambiente in cui viene installato il mobile devono rientrare nei limiti di temperatura stabiliti dalla classe del mobile, per rientrare in questi parametri può essere necessario installare un impianto di condizionamento dell'aria. Tale impianto dovrebbe prevedere il controllo dell'umidità dell'aria in quanto un eccessiva umidità relativa nuoce al buon funzionamento del banco.

Il deumidificare l'aria mediante un condizionatore piuttosto che attraverso gli evaporatori dei banchi può risultare più economico in quanto i banchi funzionano a temperature inferiori e quindi assorbono più energia elettrica a parità di potenza frigorifera resa.

Raggruppare più mobili nella stessa zona risulta vantaggioso in termini di funzionamento, ma può causare disagi alla clientela.

Correnti d'aria

Le posizioni dei mobili devono essere tali da limitare o evitare le correnti d'aria. I mobili non devono essere installati vicino alle porte o in zone esposte a forti movimenti d'aria provenienti, per esempio, da bocchette di ventilazione o condizionamento.

La progettazione degli impianti di ventilazione deve tenere conto della velocità dell'aria lungo i mobili che in ogni caso non deve mai superare i 0,2 m/s.

Particolare attenzione deve essere fatta alle bocchette di riscaldamento.

IMPORTANT INSTALLATION REQUIREMENTS

Climate

The climate conditions in the area in which the cabinet is installed must come within the temperature limits specified by the cabinet category. To come within these parameters it might be necessary to install an air conditioning system. This installation should control humidity in the air, as excessive relative humidity is harmful to the working condition of the cabinet .

It could be more economic to dehumidify air by means of air conditioning instead of the evaporator, because the cabinets work at lower temperatures and therefore absorb more electric energy compared to a given refrigerating power.

The grouping of more cabinets in the same area can be profitable in working terms, but can be a nuisance for the customers.

Draughts

The cabinets must be positioned in such a way as to limit or avoid draughts. The cabinet must not be positioned near doors or in areas of fast air movement like, for example, ventilation or air conditioning outlets.

The planning of the ventilation system must take into account the air speed near the cabinets which, in any case, must not be more than 0,2m/s

Particular attention must be paid to heating vents.

CONDITIONS IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION

Climat

Les conditions climatiques du milieu où le meuble sera installé doivent respecter les limites de température fixées par la classe du meuble, afin de respecter ces paramètres il peut s'avérer nécessaire d'installer une installation de conditionnement d'air. Cette installation devrait envisager le contrôle de l'humidité de l'air car une humidité excessive nuit au bon fonctionnement du comptoir.

La déshumidification de l'air par le biais d'un climatiseur plutôt qu'à l'aide des évaporateurs des comptoirs peut se révéler moins chère car les comptoirs fonctionnent à des températures plus basses et donc ils absorbent davantage d'énergie électrique à égalité de puissance frigorifique rendue.

Le groupement de plusieurs meubles dans la même zone est avantageux en termes de fonctionnement mais peut être gênant pour les clients.

Courants d'air

Les meubles doivent être placés de façon à limiter ou éviter les courants d'air. Les meubles ne doivent pas être installés près de portes ou dans des zones exposées à de forts mouvements d'air provenant, par exemple, des volets de ventilation ou de conditionnement. Pendant la conception des installations de ventilation il faut tenir compte de la vitesse de l'air le long des meubles qui, en tout cas, ne doit jamais dépasser 0,2 m/s.

Une attention particulière doit être consacrée aux volets de chauffage.

WICHTIGE VORAUSSETZUNGEN ZUR INSTALLATION

Klima

Die Klimabedingungen des Raums, in dem das Kühlmöbel aufgestellt wird, müssen die von der Klasse des jeweiligen Kühlmöbels definierten Temperaturgrenzwerte berücksichtigen; um diese Parameter zu erreichen, kann die Installation einer Klimaanlage erforderlich sein, die auch zur Kontrolle der Luftfeuchtigkeit ausgerüstet ist, da eine übermäßige Luftfeuchtigkeit den einwandfreien Betrieb der Kühltheke beeinträchtigt.

Die Luftentfeuchtung mit einem Klimagerät kann sich im Vergleich zur Luftentfeuchtung mit den Verdampfern der Kühltheken als wirtschaftlicher erweisen, da die Kühltheken bei geringerer Temperatur betrieben werden und folglich bei gleicher abgegebener Kälteleistung eine höhere Stromaufnahme verzeichnen.

Beim Betrieb ist es von Vorteil, mehrere Kühlmöbel im gleichen Bereich aufzustellen, was jedoch für die Kunden nachteilig sein kann.

Zugluft

Die Kühlmöbel müssen so angeordnet sein, dass Zugluft weitgehend bzw. ganz vermieden wird. Die Kühlmöbel dürfen nicht in der Nähe von Türen oder in Zonen mit starken Luftbewegungen, z.B. aus Belüftungsöffnungen oder Klimageräten, aufgestellt werden. Bei der Planung der Belüftungsanlagen ist zu berücksichtigen, dass die Luftgeschwindigkeit entlang der Kühlmöbel nie mehr als 0,2 m/s betragen darf.

Hierbei ist insbesondere auf Heizungsöffnungen zu achten.

CE

I	GB	F	D

I

Radiazione termica e illuminazione

Per limitare gli effetti negativi del calore radiante, accertarsi che i mobili non vengano esposti al sole, a diffusori e condutture d'aria, a tetti o muri non isolati, riscaldati dal sole o da altre fonti di calore. La penetrazione di calore radiante all'interno del mobile comporta un aumento di costi di esercizio e un calo di rendimento. Non orientare faretti e altre unità di illuminazione concentrata verso l'interno dei mobili.
L'illuminazione fluorescente esterna è da preferire a quella a incandescenza e si raccomanda di utilizzare solo il primo tipo.
Qualora si ricorra a un illuminazione del tipo ad incandescenza, accertarsi che i dispositivi di illuminazione siano opportunamente ventilati grazie a fessure di ventilazione di grandi dimensioni.
Le superfici a temperatura ambiente irradiano una quantità apprezzabile di calore che può nuocere al buon funzionamento del mobile. Utilizzando soffitti che riflettano il calore oppure disponendo i mobili gli uni di fronte agli altri si può limitare questo effetto.

Condensazione

Il vapore d'acqua si condensa su una superficie fredda se il punto di rugiada dell'aria è maggiore delle temperatura della superficie. A prescindere della bontà dell'isolamento di un mobile, si verifica condensazione se non vi è ventilazione attorno al mobile stesso.
Si raccomanda quindi di mantenere una distanza di almeno 100 mm tra mobile e muro o qualsiasi altro oggetto che possa impedire una corretta circolazione d'aria attorno al mobile stesso.

GB

Thermal radiation and lighting

In order to limit the adverse effects of radiant heat, make sure the cabinets are not exposed to the sun, to diffusers and air conduits, not insulated roofs and walls heated by the sun or other heat sources. Radiant heat getting into the cabinet causes an increase in the cost of running and a decrease in performance. Do not point spotlights or other types of concentrated light towards the cabinets. Exterior fluorescent lights are to be preferred and we recommend their use.
Should you require to use spotlights, make sure that all lighting units are suitably cooled by large ventilation slots.
Surfaces at room temperature give out enough heat to decrease the performance of the cabinet. By using heat reflecting ceilings or by placing the cabinets one against the other, this decrease can be minimized.

Condensation

Steam condenses on cold surfaces when the air temperature is higher than that of the surface. Even if the cabinet insulation is good, condensation will appear if there is not enough ventilation around the cabinet.
It is recommended that a gap of at least 100 mm be kept between the cabinet and the wall or any other object which might hinder air circulation around the cabinet itself.

F

Rayonnement thermique et éclairage

Afin de limiter les effets négatifs de la chaleur rayonnante, vérifier que les meubles ne sont pas exposés au soleil, à des diffuseurs et des conduits d'air, à des toits ou des murs non isolés, chauffés par le soleil ou par d'autres sources de chaleur. La pénétration de chaleur rayonnante à l'intérieur du meuble entraîne une augmentation des frais d'exploitation et une réduction des performances. Ne pas orienter des spots ou d'autres unités d'éclairage concentré vers l' intérieur des meubles.
L'éclairage fluorescent externe est à préférer par rapport à l'éclairage à incandescence et on recommande d'utiliser seulement le premier type d'éclairage.
Au cas où on réaliserait un éclairage à incandescence il faut vérifier que les dispositifs d'éclairage sont convenablement ventilés par des fentes de ventilation de grandes dimensions.
Les surfaces à la température ambiante rayonnent une quantité considérable de chaleur susceptible de nuire au bon fonctionnement du meuble. En utilisant des plafonds réfléchissant la chaleur ou en agençant les meubles les uns en face des autres on peut limiter cet effet.

Condensation

La vapeur d'eau se condense sur une surface froide si le point de rosée est supérieur à la température de la surface. Indépendamment du niveau d'isolation d'un meuble, la condensation se produit s'il n'y pas de ventilation autour du meuble même. On préconise donc de garder une distance d'au moins 100 mm entre le meuble et le mur ou n'importe quel objet pouvant entraver la correcte circulation de l'air autour du meuble même.

D

Wärmestrahlung und Beleuchtung

Um die negativen Auswirkungen der Strahlungswärme in Grenzen zu halten, ist sicherzustellen, dass die Kühlmöbel weder der Sonne, noch Luftverteilern und Luftkanälen, bzw. nicht isolierten, durch die Sonne oder sonstige Wärmequellen erhitzten Dächern oder Wänden ausgesetzt werden. Das Eindringen der Strahlungswärme in die Kühlmöbel führt zur Steigerung der Betriebskosten und zur Verringerung der Leistung des Geräts. Auf das Geräteinnere dürfen keine Strahler oder sonstige konzentrierte Beleuchtungseinheiten ausgerichtet werden. Außen ist eine Leuchtstoffbeleuchtung einer Glühbirnenbeleuchtung vorzuziehen und wird daher dringend angeraten.
Falls dennoch eine Glühbirnenbeleuchtung eingesetzt wird, ist sicherzustellen, dass die Beleuchtungskörper über große Belüftungsschlitze ausreichend belüftet werden.
Oberflächen mit Raumtemperatur geben eine beträchtliche Wärmemenge ab, die den einwandfreien Betrieb des Kühlmöbels beeinträchtigen kann. Mit Hilfe von wärmereflektierenden Decken oder indem die Kühlmöbel voreinander angeordnet werden, kann diesem Effekt weitgehend vorgebeugt werden.

Kondensation

Wasserdampf kondensiert auf kalten Oberflächen, wenn der Taupunkt der Luft über der Temperatur der Oberfläche liegt.
Unabhängig von der Qualität der Isolierung des Kühlmöbels kommt es zur Kondensation, wenn um das Kühlmöbel herum keine ausreichende Belüftung gewährleistet ist. Daher ist zwischen dem Kühlmöbel und

I	GB	F	D

Trasporto e movimentazione

Il mobile viene spedito imballato in foglio plastico e fissato su due assi di legno che fungono da supporto di spedizione atto a facilitare la movimentazione. Per evitare danneggiamenti durante il trasporto è opportuno mantenere tutto l'imballo fino a che il mobile non si trovi sulla posizione di installazione.
La movimentazione deve essere effettuata con l'ausilio di un carrello sollevatore a forche facendo attenzione alle apparecchiature elettriche ed agli scarichi che si trovano posizionati sul fondo del banco.

Avvertenze d'installazione

- Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta matricola.
- L'installazione, gli interventi di controllo e manutenzione sono consentiti solo a personale tecnico qualificato.
- Questo apparecchio non può essere usato all'aria aperta e non può essere esposto alla pioggia.
- Collegare l'apparecchio ad un efficace impianto di terra.
- Eseguire l'installazione e l'allacciamento elettrico secondo le vigenti norme nazionali e locali.
- Per la sostituzione del cavo a spina utilizzare esclusivamente quelli indicati con i seguenti codici: VMES 90300 (Europa); VMES 90400 (Inghilterra). Per i soli banchi ISABEL: VMES 90320 (Europa); VMES 90420 (Inghilterra). Il modello SAHALIN 2500 non è provvisto di cavo spina.

Transport and handling

The cabinet is sent packed in plastic sheeting and fixed onto two wooden planks which act as freight support and to make handling easier. In order to avoid damages while transporting it, keep the cabinet in its packaging until it is ready to be installed.
Handling must be undertaken using a forklift truck while paying particular attention to electrical components and drains to be found underneath the cabinet

Installation advices

- Make sure that the electrical supply tension corresponds to the one printed on the registration number plate
- Check-up and maintenance interventions can be performed only by qualified technicians
- This counter cannot be used in the open air and cannot be placed in the rain
- Connect the counter to an efficient earthing system
- Perform electrical installation and connection in conformity with local and national rules
- To replace the cable with socket use only the ones marked with the following codes: VMES90300 (Europe); VMES90400 (U.K.). Only for CINCINNATI model VMES90320 (Europe); VMES90420 (U.K.). The model AUSTIN 2500 is not provided with cable with socket.
- Make sure that the counter is filled with the type of refrigerant gas as indicated on the registration number plate
- Connect the supply cable to a socket which is easily accessible even after the counter has been positioned

Transport et manutention

Le meuble est envoyé après avoir été emballé dans une feuille plastique et fixé sur deux planches de bois servant de support d'expédition susceptible de faciliter la manutention. Pour éviter tout endommagement pendant le transport, il vaut mieux de garder l'emballage intact jusqu'au moment où le meuble se trouve dans la position d'installation. La manutention doit être effectuée à l'aide d'un chariot élévateur à fourche en faisant attention aux installations électriques et aux points de sortie qui se trouvant sur le fond du comptoir.

Précautions en matière d'installation

- Vérifier que la tension du réseau corresponde à celle qui est marquée sur la plaquette;
- L'installation et les opération de contrôle et d'entretien ne doivent être confiées qu'à des techniciens qualifiés ;
- Cet appareil ne peut être utilisé en plein air ni exposé à la pluie ;
- Relier l'appareil à un système de mise à la terre efficace;
- Effectuer l'installation et le branchement électrique suivant les normes nationales et locales en vigueur;
- Pour le remplacement du câble avec fiche utiliser seulement ceux conformes aux codes ci-après :
- VMES 90300 (Europe) VMES 90400 (Angleterre) et pour les meubles CINCINNATI, VMES 90320
- (Europe) VMES 90420 (Angleterre). Le meuble AUSTIN 2500 n'a pas le câble avec fiche.

der Wand bzw. jedem sonstigen Gegenstand, der eine ausreichende Luftzirkulation um das Kühlmöbel herum verhindern könnte, ein Abstand von mindestens 100 mm einzuhalten.

Transport und Beförderung

Das Kühlmöbel ist bei der Anlieferung in einer Kunststofffolie verpackt und auf zwei Holzbalken befestigt, die als Versandhilfe zur leichteren Beförderung dienen. Um Beschädigungen während des Transports zu vermeiden, ist es empfehlenswert, die Verpackung des Geräts erst bei der Ankunft am Aufstellort zu entfernen.
Die Beförderung hat mit Hilfe eines Gabelstaplers zu erfolgen, wobei auf die Elektrik und auf die Abflüsse am Boden der Theke zu achten ist.

Istallationsvorschriften

- Ueberpruefen, dass der Netzstrom demjenigen auf dem Werkschild entspricht.
- Installierungs- und Kontrolleinsaetze sowie Service, ist nur qualifizierten Fachleuten erlaubt.
- Dieses Geraet kann nicht ins Freie und nicht in den Regen gestellt werden.
- Sicherheitserdung des Kuehlgeraetes ist in jedem Fall pflichtig.
- Installierung und elektrischen Anschluss laut nationalen und internationalen Normen vornehmen.
- Das Steckerkabel ausschlisslich mit denjenigen austauschen, die folgende Kodierung tragen:
- VMES 90300 (Europa); VMES 90400 (England). Nur fuer Moebel CONCINNATI: VMES 90320
- (Europa); VMES 90420 (England). Das Modell AUSTIN 2500 ist nicht mit Steckerkabel vorgesehen.

I	GB	F	D

– Fare attenzione che l'apparecchio venga caricato con refrigerante come indicato nella targa matricola di ciascun mobile.
– Collegare il cavo di alimentazione ad una presa che sia facilmente accessibile anche dopo il posizionamento del mobile.
– Si consiglia di sezionare a monte il circuito d'alimentazione mediante interruttore omnipolare avente apertura dei contatti minima 3 mm.
– Lo SAHALIN 2500, che non è provvisto di cavo spina, deve essere collegato ad una fonte di alimentazione, sezionata a monte mediante interruttore omnipolare avente apertura dei contatti minima 3 mm.

NOTA: La disposizione del prodotto deve essere tale da non superare la linea di carico contraddistinta da apposita striscia di colore rosso, su ciascun mobile.

PULIZIA DEL CONDENSATORE

Mobili per l'esposizione di prodotti vegetali, carni e altri prodotti non confezionati.
Si raccomanda:
- Scollegare l'alimentazione elettrica prima di qualsiasi operazione di pulizia;
- Pulizia giornaliera, con acqua e detergenti non aggressivi, delle zone esterne che circondano l'area espositiva e nella parte superiore dei piani a contatto con il prodotto, con particolare attenzione se banco carni;
- Pulizia settimanale e totale dei ripiani di fondo con acqua e detergenti non aggressivi, sollevandoli con apposito gancio a corredo ed utilizzando guanti categoria II secondo DL 475 del 04/12/1992 e normativa europea EN 388;

- Section upstream the supply circuit by means of an omnipolar switch with aminimum opening of 3 mm.
- The model AUSTIN 250, which is not provided with cable with socket, has to be connected to a supply source which has to be sectioned upstream by means of an omnipolar switch having a minimum contact opening of 3 mm.

NOTE: Never display the product above the loading level indicated on each counter by a red line.

CONDENSOR CLEANING

Refrigerated counters for the display of vegetables, fresh meat and other unpacked products.
We recommend:
- Disconnect the electrical supply plug before starting any cleaning operation
- Daily cleaning, by means of water and soft cleaners, of the external parts of the counter and of the upper part of the shelves being in touch with the product. Particular care if the counter is a fresh meat version
- Weekly complete the cleaning of the bottom plates, by means of water and soft cleaners; the plates have to be lifted up by means of a special hook (standard factory supply) and wearing special gloves class II as per DL475 rule of 04.12.1992 and European norm EN 388.

- S'assurer que l'appareil soit rempli avec du réfrigérant R22 ou R404 comme l'indique la plaquette d'immatriculation de chaque meuble;
- Joindre le câble d'alimentation à une prise de courant accessible sans difficulté même après la mise en place du meuble ;
- Sectionner en amont le circuit d'alimentation à l'aide d' un disjoncteur omnipolaire ayant une ouverture des contacts de 3 mm minimum.
- Le meuble Stlevio 2500, qui n'a pas le câble avec fiche, doit être relié à une source d'alimentation, sectionnée en amont à l'aide du disjoncteur omnipolaire ayant une ouverture des contacts de 3 mm minimum.

NOTE : La disposition des produits ne doit pas être supérieure à la ligne maxi de charge matérialisèe par le trait rouge sur les meubles.

NETTOYAGE

Meubles pour la présentation des légumes, des viandes et d'autres produits non conditionnés.
Il est conseillé:
- De débrancher l'alimentation avant toute opération de nettoyage;
- De nettoyer tous le jours, avec de l'eau et des détergents non agressifs, les parties externes du meuble qui entourent la zone de présentation et la surface supérieure des étagères qui sont en contact avec le produit ; une attention particulière doit être accordée aux meubles servant à la présentation des viandes;
- De nettoyer soigneusement une fois par semaine les panneaux du fond avec de l'eau et des détergents non agressifs. Pour ce faire, utiliser le crochet ad hoc et des gants de classe II

- Die Kuehlanlagen sollen mit Kaeltemittel, wie auf Werksschild abgegeben, aufgefuellt werden.
- Das Speisungskabel auch nach positioniertem Moebel an eine leicht zugaengliche Dose bringen.
- Man empfiehlt durch allpoligen Schalter die Netzspeisung zu Beginn zu trennen mit Mindest-oeffnung der Kontakte von 3mm.
- Der AUSTIN 2500 ohne Steckerkabel, muss an ein Netz angeschlossen werden durch allpoligen Trennschalter mit minimaler Kontaktoeffnung von 3mm.

ANMERKUNG: Die ausgelegte Ware darf bei keinem Moebel die Ladngslinie, mit einem roten Strich gekennzeichnet, ueberschreiten

KONDENSERREINIGUNG

Kuehlmoebel fuer die Ausstellung von Gemuese, Frischfleisch und andere unverpackte Ware empfiehlt man:
- Strom ausschalten bevor jeglicher Eingriff durchgefuehrt wird.
- Taegliche Reinigung der Moebelaussenseite mit Warmwasser und milden Reinigungsmitteln; gleiche Reinigung am Oberteil der Fachboeden die in Beruuehrung mit den Produkten kommen: insbesondere im Fall von Frischfleisch.
- Woechentliche Gesamtreinigung der Bodenbleche mit Warmwasser und milden Reinigungsmittel: zum Aufheben der Bodenbleche den mitgelieferten Haken verwenden und Handschuhe Klasse II anziehen, laut DL475 Verordnung vom 04.12.1992 und Euronorm EN388.

I	GB	F	D

- Per tutti i mobili si raccomanda di eseguire trimestralmente una pulizia totale, utilizzando specialmente nella vasca e nell'evaporatore guanti categoria II secondo DL 475 del 04/12/1992 e normativa europea EN 388;
- Non pulire l'apparecchio con getti d'acqua.

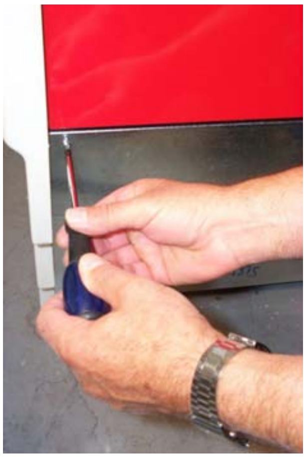
- Every 90 days complete overall cleaning of the counter, wearing, especially while working in the bottom tank and in the evaporator, special gloves class II as per DL475 rule of 04.12.1992 and European norm EN 388.
- Do not clean the counter with water jets.

conformes au Décret Législatif 475 du 04/12/1992 et à la norme européenne EN 388;
- De nettoyer à fond tous les trois mois tout type de meuble,
- S'agissant de la cuve et de l'évaporateur, de gants de classe II conformes au Décret Législatifs 475 du 04/12/1992 et à la norme européenne EN 388 doivent être utilisé;
- De ne pas nettoyer l'appareil en utilisant des jets d'eau.

- Komplette allgemeine Reinigung des Moebels jedes Quartal: dabei sollen, insbesondere fuer Bodenwanne und Verdampfer, Handschuhe der Klasse II, laut DL475 Verordnung vom 04.12.1992 und Euronorm EN388, angezogen werden.
- Fuer die Reinigung keinen Wasserstrahl verwenden.

Svitare le viti laterali e, dove presenti anche quelle centrali, per poter togliere il frontale o la mascherina di copertura del condensatore.

To take off the front panel or the condensor cover, loose the side screws and when present even the central ones.





Défaire les vis latérales et si présence la vis centrale pour enlever la tôle de protection du condenseur.

Seitliche und falls vorhanden auch zentrale Schrauben loesen um das Frontgitter oder Frontabdeckung des Kondensers entfernen zu koennen.

Pulire con una spazzola il condensatore almeno una volta ogni due mesi (per la posizione del condensatore vedi pagina 10.
Applicare la copertura del condensatore fissandola con le viti che in precedenza avete svitato.

Clean the condensor with a brush at least once every two months (for condensor position see page 10).
Replace the condensor cover fixing it with the screws which were previously unloosen.

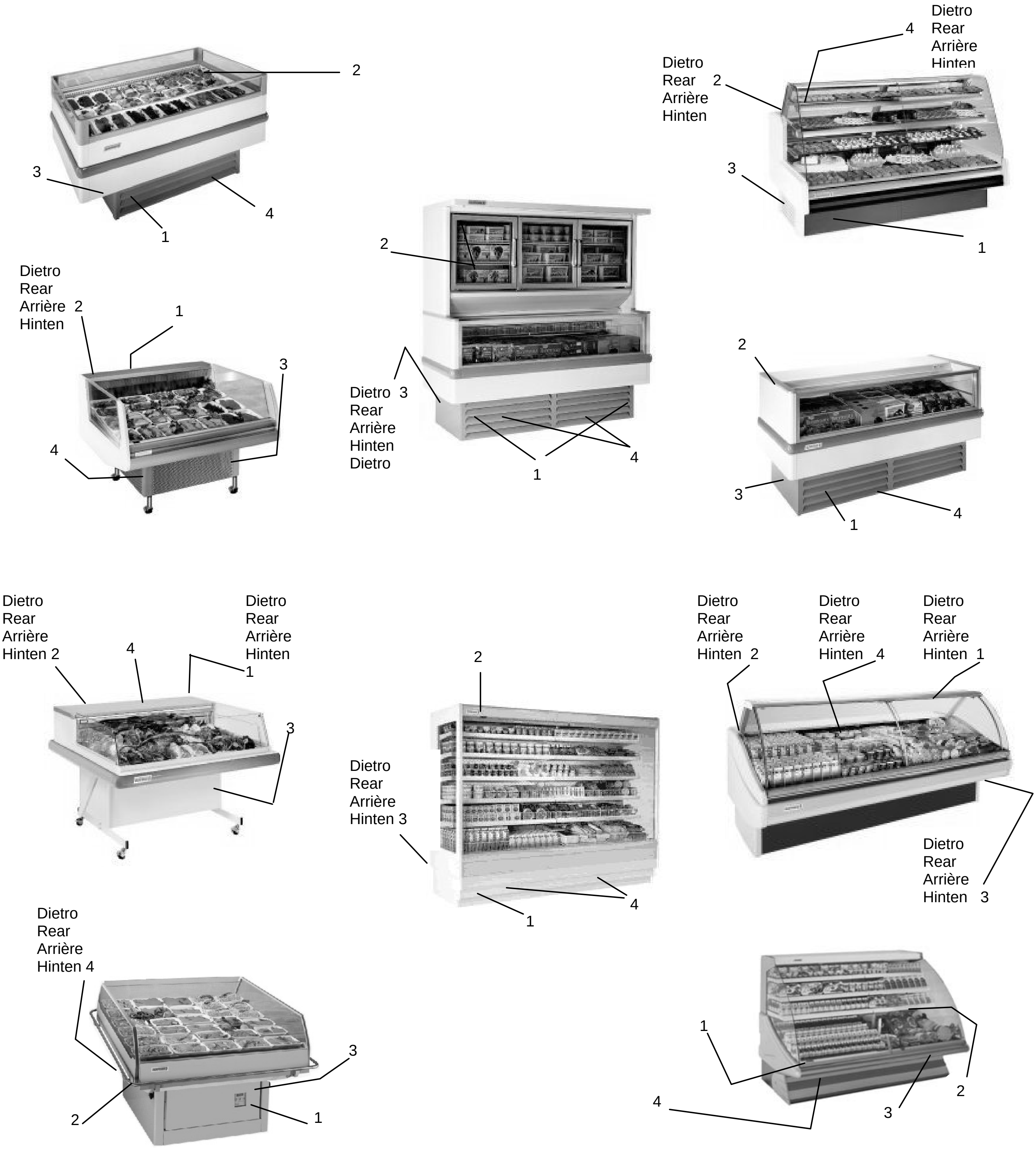


Nettoyer la zone des ailettes du condenseur tous les mois (pour la position du condenseur voir page 10)
Remettre la protection du condenseur et la fixer avec les vis comme pour le démontage.

Den Kondenser mindestens einmal alle zwei Monate mit einer Buerste reinigen (Position des Kondensers siehe Seite 10).
Die Abdeckung des Kondensers, welche zuvor geloest wurde, mit den Schrauben wieder befestigen.

POSIZIONE COMPONENTI IMPORTANTI - LOCATION OF MOST IMPORTANT COMPONENTS
POSITION DES COMPONENTES IMPORTANTES - POSITION WICHTIGER BESTANDTEILE

1) Quadro elettrico, Electric board, Tableau electrique, Elektrische schalttafel
2) Targa matricola, Registration number plate, Date technique, Werkschild
3) Punto equipltenziale, Equipotential point, Point equipotentiel, Equipotenzialpunkt
4) Accesso al condensatore per la pulizia, Access to condensor for cleaning, Acces au condenseur pour nettoyage, Kondenserzugang zur reinigung

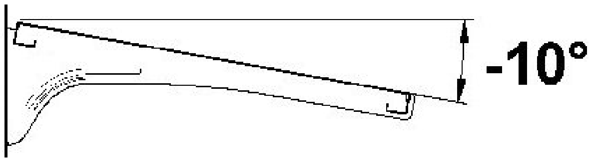


I

POSIZIONAMENTO RIPIANI ESPOSIZIONE

Applicare i supporti dei ripiani ed i ripiani stessi, ai quali andrà precedentemente applicato il profilo porta prezzi, secondo la procedura indicata nelle figure che seguono.

(Fig. 1a) Le mensole offrono la possibilità di essere posizionate in modo orizzontale o con una inclinazione di –10°.



Ripiano inclinato
Inclined position
Étagère inclinée
Geneigte etage

“B”

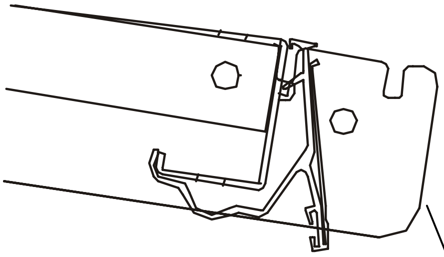


Fig. 1c

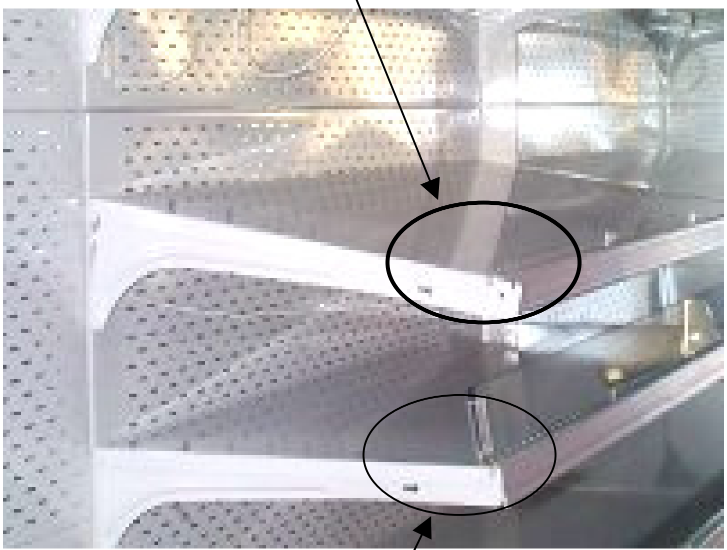
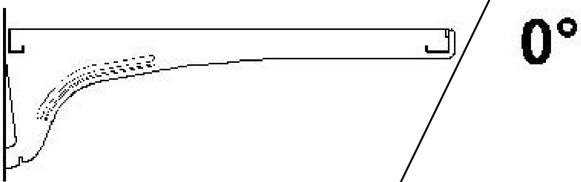


Fig. 1a



Ripiano inclinato
Horizontal position
Étagère inclinée
Waagrechte etage

“A”

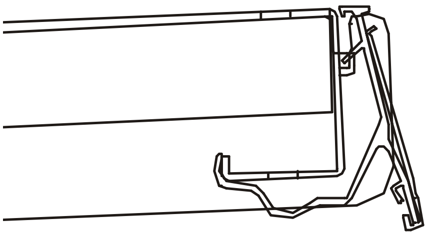


Fig. 1b

Installazione del profilo porta prezzo.

Ripiano orizzontale

(Fig. 1b) In caso di ripiano inclinato lo stesso va posizionato nella scanalatura “B” della mensola.

Ripiano inclinato

(Fig. 1c) In caso di ripiano orizzontale lo stesso va posizionato nella scanalatura “A” della mensola.

GB

FITTING OF DISPLAY SHELVES

Install shelf supports and the shelves, to which the price label container will have previously been applied, as shown in the following guide.

(Fig. 1a) The shelves can be positioned horizontally or inclined at -10°.

Installation of the price label container.

Inclined position

(Fig. 1b) Fit shelf into groove B to adjust to inclined position.

Horizontal position

(Fig. 1c) Fit shelf into groove A to adjust to horizontal position.

F

MISE EN PLACE DES ÉTAGÈRES

Monter les supports des étagères et les étagères mêmes sur lesquelles on aura préalablement posé le profil porte-prix, selon la procédure indiquée dans les figures suivantes.

(Fig. 1a) Les étagères peuvent être placées horizontalement ou avec une inclinaison de –10°.

Mise en place du profil porte-prix.

Étagère inclinée

(Fig. 1b) En cas d’étagère inclinée le profil doit être placé dans la rainure “B” de l’étagère.

Étagère inclinée

(Fig. 1c) Fit shelf into groove A to adjust to horizontal position.

D

ANORDNUNG DER AUSLAGEFLÄCHEN

Die Halterungen der Regale und die Regale selbst, an denen zuvor die Preisleiste zu befestigen ist, sind gemäß den nachfolgenden Abbildungen anzubringen.

(Add. 1a) Die Auslagen können waagrecht oder mit einem Neigungswinkel von –10° ausgerichtet werden.

Befestigung der Preisleiste.

Geneigte etage

(Abb. 1b) Wenn die Auslage geneigt ist, wird die Preisleiste in die Vertiefung “B” der Auslage eingesetzt

Waagrechte etage

(Abb. 1c) Wenn die Auslage waagrecht ist, wird die Preisleiste in die Vertiefung “A” der Auslage eingesetzt

I

SOSTITUZIONE LAMPADE

1) Togliere tensione al banco e rimuovere lo starter;
2) Sganciare la lampada dai sostegni;
3) Togliere il tubo protettivo;
4) Sostituire la lampada;
5) Ripristinare la protezione ed inserire la lampada nella propria sede agganciandola con le clips;
6) Rimettere lo starter e dare alimentazione.

Terminale in plastica - Plastic ends - Borne en plastique - Kunststoffende



Ruotare la lampada di 90° in senso orario o antiorario agendo sui due terminali in plastica

Turn the lamp 90° clockwise or anticlockwise by pressing on the two plastic ends

Tourner la lampe de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

Die Lampe an den beiden Kunststoffenden und nicht am transparenten Schutzrohr im oder entgegen dem Uhrzeigersinn um 90° drehen

Sostituzione lampada ripiani dei murali

Shelf lamp replacement for wall cabinets

Remplacement de la lampe des étagères murale

Auswechseln der Lampe an den Regale der Wandkühlschränke



SOSTITUZIONE LAMPADE LATERALI

(SAHALIN)

1) Togliere tensione al banco e rimuovere lo starter posto sopra il banco;
2) Rimuovere la protezione della lampada agendo sull'estremità in alto (1);
3) Sfilare la lampada dalla sede sganciando le clips poste all'estremità (3);
4) Staccare la lampada dalle connessioni (2);
5) Sostituire la lampada;
6) Agganciare la lampada alla connessione (2);
7) Infilare la lampada nella sede fissandola con le clips;
8) Ripristinare la protezione.





GB	F	D

REPLACEMENT OF FLUORESCENT TUBES

1) Turn off the power and remove the starter;
2) Release the lamp from the shelf/canopy;
3) Remove the protection tube;
4) Replace the lamp;
5) Reinsert the lamp in its rotection tube and fix it in its place;
6) Reinsert the starter and turn on the power.

REMPLACEMENT DES LAMPES

1) Tirer le néon des clips;
2) Enlever la protection de la lampe;
3) Changer le néon;
4) Rebrancher le néon aux connexions;
5) Enfiler la protection néon et l'attacher aux clips;
6) Remettre la tension d'alimentation.

AUSWECHSELN DER FRONTBELEUCHTUNG

1) Trom zum Moebel ausschalten und den Starter entfernen;
2) Durch die Klips die Roehre von der Etage/dem Kopfteil ausklinken;
3) Schutzrohr entfernen;
4) Roehre auswechseln;
5) Schutz wieder montieren und Roehre durch die Klips an ihren Platz einklinken;
6) Den Starter wieder aufsetzen und Strom zufuehrens.

REPLACEMENT OF SIDE FLUORESCENT TUBES

(SAHALIN)

1) Turn off the power and remove the starter positioned on top of the cabinet;
2) Remove the lamp protection by acting on top of the extremity (1);
3) Take off the lamp from its seat by unfastening the clips at the extremity (3);
4) Remove the lamp from its connections (2);
5) Replace the lamp;
6) Fix the lamp to the connections (2);
7) Insert the lamp in its seat by fixing it with the clips;
8) Reinsert its protection.

REMPLACEMENT DES LAMPES LATERALES

(SAHALIN)

1) Enlever la tension électrique au meuble;
2) Enlever la protection de la lampe en tirant sur l'extrémité haute (1);
3) Tirer le néon des clips positionnés en (3);
4) Défaire le néon de ses connexions (2);
5) Changer le néon;
6) Rebrancher le néon aux connexions (2);
7) Enfiler le néon dans son logement et l'attacher aux clips;
8) Remettre la protection.

EINGRIFFE ZUM AUSWECHSELN DER ROEHREN

(SAHALIN)

1) Strom zum Moebel ausschalten und den Starter oben am Moebel entfernen;
2) Durch Eingriff am oberen Ende, Lampenschutz entfernen (1);
3) Die Roehre herausnehmen indem man die Klips an den Enden ausklinkt (3);
4) Die Roehre von den Anschluessen loesen (2);
5) Roehre auswechseln;
6) Roehre wieder anschliessen (2);
7) Roehre mit den Klips an ihre Stelle festsetzen;
8) Den Schutz wieder montieren.

I	GB

Termostato digitale con gestione sbrinamento sincronizzato per banchi a spina

Avvertenze generali

⚠ Da leggere prima di procedere nell'utilizzo del manuale.

- Il presente manuale costituisce parte integrante del prodotto e deve essere conservato presso l'apparecchio per una facile e rapida consultazione.
- Il regolatore non deve essere usato con funzioni diverse da quelle di seguito descritte, in particolare non può essere usato come dispositivo di sicurezza.
- Prima di procedere verificare i limiti di applicazione.

⚠ Precauzioni di sicurezza

- Prima di connettere lo strumento verificare che la tensione di alimentazione sia quella richiesta.
- Non esporre l'unità all'acqua o all'umidità: impiegare il regolatore solo nei limiti di funzionamento previsti evitando cambi repentini di temperatura uniti ad alta umidità atmosferica per evitare il formarsi di condensa.
- Attenzione: prima di iniziare qualsiasi manutenzione disinserire i collegamenti elettrici dello strumento.
- Lo strumento non deve mai essere aperto.
- In caso di malfunzionamento o guasto, rispedire lo strumento al rivenditore con una precisa descrizione del guasto.
- Tenere conto della corrente massima applicabile a ciascun relè (vedi Dati Tecnici).
- Piazzare la sonda in modo che non sia raggiungibile dall'utilizzatore finale.
- Fare in modo che i cavi delle sonde, della alimentazione del regolatore della alimentazione dei carichi rimangano separati e sufficientemente distanti fra di loro, senza incrociarsi e senza formare spirali.
- Nel caso di applicazioni in ambienti industriali particolarmente critici, può essere utile inoltre adottare filtri di rete (ns. mod. **FT1**) in parallelo ai carichi induttivi.

Descrizione generale

Il modello **PLUG IN**, è un controllore a microprocessore adatto per applicazioni su unità refrigeranti a bassa temperatura. Dispone di 2 uscite a relè per il controllo del compressore e dello sbrinamento, che può essere di tipo elettrico o a inversione di ciclo (gas caldo) E' dotato di due ingressi per sonda NTC, uno per la termostatazione, l'altro, da posizionare sull'evaporatore, per il controllo della temperatura di fine sbrinamento.

Digital thermostat with defrost synchronisation management for Plug In cabinet

General warning

⚠ Please read before using this manual

- This manual is part of the product and should be kept near the instrument for easy and quick reference.
- The instrument shall not be used for purposes different from those described hereunder. It cannot be used as a safety device.
- Check the application limits before proceeding.

⚠ Safety Precautions

- Check the supply voltage is correct before connecting the instrument.
- Do not expose to water or moisture: use the controller only within the operating limits avoiding sudden temperature changes with high atmospheric humidity to prevent formation of condensation
- Warning: disconnect all electrical connections before any kind of maintenance.
- Fit the probe where it is not accessible by the End User. The instrument must not be opened.
- In case of failure or faulty operation send the instrument back to the distributor with a detailed description of the fault.
- Consider the maximum current which can be applied to each relay (see Technical Data).
- Ensure that the wires for probes, loads and the power supply are separated and far enough from each other, without crossing or intertwining.
- In case of applications in industrial environments, the use of mains filters (our mod. FT1) in parallel with inductive loads could be useful.

General description

Model **Plug In** is a microprocessor based controller, suitable for applications on medium or low temperature refrigerating units. It is provided with two relay outputs to control compressor and defrost, which can be either electrical or reverse cycle (hot gas). It is also provided with two NTC probe inputs, one for temperature control, the other, to be located onto the evaporator, to control the defrost termination temperature. The instrument is fully configurable through special parameters that can be easily programmed through the keyboard.

F	D

Thermostat digitale avec synchronisation du dégivrage pour cabinets Plug In

Avertissement

⚠ **Merci de bien vouloir lire cette notice avant utilisation**

- Cette notice fait partie du produit et doit être conservée à proximité de l'appareil pour s'y référer faciliment et rapidement.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé dans d'autres conditions que celles décrites ci-dessous..
- Vérifier ses limites d'application avant utilisation.

⚠ Precautions

- Vérifier le bon voltage avant le raccordement de l'appareil.
- Ne pas exposer l l'appareil à l'eau ou à l'humidité. Utiliser cet appareil dans ses limites de fonctionnement en évitant les changements brusques de température et d'environnement fortement humide afin de prevenir la formation de condensation.
- Attention: débrancher les connections électriques avant toute intervention.
- Installer la sonde dans un endroit non accessible pour l'utilisateur final. L'appareil ne peut jamais être ouvert.
- En cas de panne ou mauvais fonctionnement renvoyer l'appareil au distributeur avec une discription détaillée de la panne constatée.
- Alimenter correctement l'appareil. (voir spécifications techniques).
- S'assurer que le câble de sonde, celui d'alimentation et celui de régulation cheminent bien séparément.
- En cas d'utilisation dans un environnement industriel critique, l'utilisation d'un filtre en parallèle avec la charge inductive (voir notre modèle FT1) pourrait être nécessaire.

Description generale

Le modèle **Plug In** est un régulateur à microprocesseur étudiés pour les applications moyennes et basses températures dans le domaine de la réfrigération. Il possède 2 sorties relais pour contrôler le compresseur, le dégivrage(qui peut être soit électrique soit au gaz chaud) et les ventilateurs d'évaporateur. Il possède également 2 entrées sondes NTC, l'une pour le controle de la température ambiante, l'autre pour celui de la température de fin de dégivrage sur l'évaporateur. Chaque appareil est entièrement configurable à travers des paramètres spéciaux, facilement programmables par les touches en façade.

Digitalthermostat mit synchronisierter Abtauregulierung fuer steckerfertige Moebel

Allgemeine Anweisungen

⚠ **Vor Gebrauch des Handbuches zu lesen**

- Dieses Handbuch ist Bestandteil des Produktes und muss deshalb in seiner Naehe aufbewahrt werden um schnell und einfach konsultiert werden zu koennen.
- Der Regler darf fuer keine anderen Funktionen gebraucht werden als diejenigen hier nachfolgend beschrieben, insbesondere darf er nicht als Sicherheitsvorrichtung gebraucht werden.
- Bevor man fortschreitet, die Anwendungsgrenzen ueberpruefen

⚠ Sicherheitsmassnahmen

- Bevor das Geraet angeschlossen wird, ueberpruefen, dass die gefragte Netzspannung stimmt.
- Die Einheit nicht Wasser oder Feuchtigkeit aussetzten, den Regler nur bei vorgesehenen Betriebsgrenzen anwenden und ploetzliche Temperaturwechsel verbunden mit hoher Luftfeuchtigkeit meiden um Kondenbildung zu verhindern.
- Achtung: Vor jegwelchem Serviceeingriff elektrische Verbindungen der Anlage ausschalten
- Das Geraet darf nie geoffnet werden.
- Bei schlechtem Betrieb oder Betriebsausfall das Geraet dem Verkaeufer mit einer genauen Beschreibung des Defektes zuruecksenden. (siehe technische Daten).
- Fuehler so platzieren, dass er vom Endbraucher nicht erreicht werden kann.
- Beachten, dass die Kabel der Fuehler, Speisung, der Regulierungsspeisung, der Ladungsspeisung getrennt bleiben und ausreichend voneinander entfernt sind, ohne sich zu kreuzen und ohne Spiralen zu formen.
- Im Falle von Anwendungen in besonders kritischen industriellen Bedingungen, kann es von Vorteil sein ausserdem Netzfilter anzuwenden (unser Mod. **FT1**) parallel mit den Induktionsladungen.

Allgemeine Beschreibung

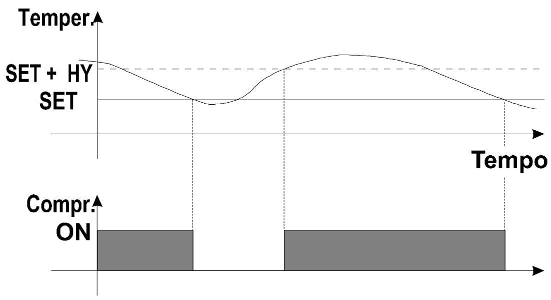
Das Modell **PLUG IN**, ist ein Mikroprozessorpruefer geeignet bei Andwendungen an Tiefkuehleinheiten. Er verfuegt ueber 2 Relaisausgaenge zur Kontrolle des Kompressors und der Abtauung, der elektrisch oder durch Kreislaufwendung (Heissgas) sein kann. Er ist mit zwei Eingaengen fuer NTC-Sonden versehen, einer fuer die Thermostatation, der andere zur Positionierung auf dem Verdampfer um die Endabtautemperatur zu kontrollieren.

I	GB

Regolazione

Il compressore

Il relè del compressore viene attivato per mantenere una determinata temperatura fissata dal set point. L'isteresi Hy è automaticamente sommata al set point. Se la temperatura aumenta e raggiunge il set point più l'isteresi, il compressore viene attivato, per essere poi spento quando la temperatura si riporta al valore del set point. (vedi figura)



In caso di guasto alla sonda l'attivazione e lo spegnimento dell'uscita sono gestite a tempo attraverso i parametri **"COn"** e **"COF"**.

Lo sbrinamento

Sono disponibili due modalità di sbrinamento selezionabili tramite il parametro "**tdF**":

1) **tdF=EL:** sbrinamento con *resistenza elettrica* (il compressore viene spento)

2) **tdF=in** sbrinamento a *gas caldo* (il compressore rimane acceso).

Attraverso il parametro **IdF** si imposta l'intervallo tra cicli di sbrinamento, con **MdF** la sua durata massima, con Con **P2P** si abilita la seconda sonda (fine sbrinamento a temperatura) o la si disabilita (fine sbrinamento a tempo).
Terminato lo sbrinamento parte il tempo di sgocciolamento, gestibile attraverso il parametro "**Fdt**".

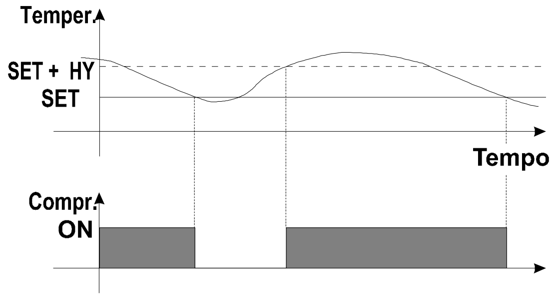
Sbrinamento sincronizzato

L'ingresso digitale se impostato con i 1F= dEF funziona come sbrinamento sincronizzato.
Quando un qualsiasi strumento delle rete chiede lo sbrinamento attiva il suo relè e chiude tutti gli ingressi digitali collegati. Quando termina il suo sbrinamento apre il relè, lascia libera la linea e rimane in pausa finché l'ingresso digitale non apre. Aprirà solo quando l'ultimo dispositivo della rete avrà finito di sbrinare.

Controlling loads

The compressor

The regulation is performed according to the temperature measured by the thermostat probe with a positive differential from the set point: if the temperature increases and reaches set point plus differential the compressor is started and then turned off when the temperature reaches the set point value again.



In case of fault in the thermostat probe the start and stop of the compressor are timed through parameters "**COn**" and "**COF**".

Defrost

Two defrost modes are available through the "**tdF**" parameter:

1) **tdF=EL:** defrost through electrical heater

2) **tdF=in:** hot gas defrost (tdF = in).

Other parameters are used to control the interval between defrost cycles (IdF), its maximum length (MdF) and two defrost modes: timed or controlled by the evaporator's probe (P2P).

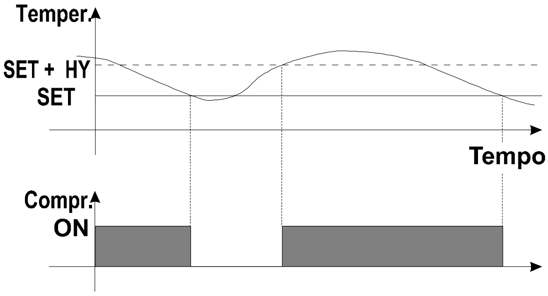
Defrost SYNCHRONISATION

The digital input is used for defrost synchronisation when i 1F=dEF.

F	D

Controle des charges

Le compresseur
La régulation s'éffectue en fonction de la temprérature mesurée par la sonde avec un différentiel positif par rapport au point de consigne : lorsque la température augmente et atteint la valeur du point de consigne plus le differentiel, le compresseur démarre et s'arrête lorsque la température atteint de nouveau la valeur du point de consigne.



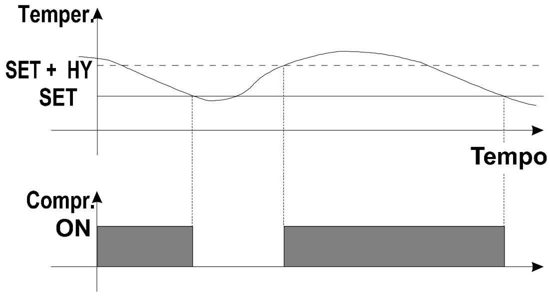
En cas de défaut de la sonde, les périodes de fonctionnement et d'arrêt du compresseur peuvent être programmées par les paramètres "**COn**" et "**COF**".

DeGIVRAGE
Deux modes de dégivrages sont prévus configurables, par le paramètre "**tdF**" (tdF = EL) dégivrage électrique et (tdF = in dégivrage au gaz chaud). D'autres paramètres permettent de contrôler l'intervalle entre les cycles de dégivrage (IdF) , la durée maximale d'une dégivrage (MdF), et deux modes de dégivrage : fin de dégivrage par temps, ou par la sonde d'évaporateur (P2P).

Synchronisation de degivrage
L'entrée digitale est utilisé pour la synchonisation des dégivrages si i1F=dEF.

Regulierung

Der Kompressor
Das Kompressorrelais wird eingeschaltet um eine gewisse, auf dem set point festgesetzte Temperatur zu halten. Die Hysterese Hy wird automatisch dem set point zugerechnet. Wenn die Temperatur sich erhoeht und den set point plus die Hysterese erreicht , wird der Kompressor eingeschaltet um dann ausgeschaltet zu werden wenn der Wert der Temperatur dem des set points gleich kommt. (siehe Abbildung)



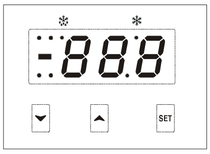
Im Falle eines Defektes beim Fuehler, wird die Ein- und Ausschaltung des Ausgangs zeitlich durch die Parameter **"COn"** und **"COF"** geregelt.

Die Abtauung
Es stehen **zwei Abtauungsweisen** zu Verfuegung und durch den Parameter "**tdF**" auswaehlbar:
tdF=EL: Abtauung mit *elektrischer Heizung* (der Kompressor wird ausgeschaltet)
tdF=in Abtauung durch *Heissgas* (der Kompressor bleibt eingeschaltet).
Durch den Parameter **IdF** stellt man die Zeitspanne zwischen den Abtauungskreislaeufen ein, mit **MdF** seine Hoechstdauer, mit **P2P** wird der zweite Fuehler zugelassen (Temperaturendabtauung) oder man laesst ihn nicht zu (Zeitendabtauung).
Am Ende der Abtauung beginnt die Abtropfzeit, regulierbar durch den Parameter "**Fdt**".

Synchronisierte Abtauung
Digitaleingang wenn mit 1F= dEF eingestellt, funktioniert er in synchronisierter Abtauung.
Wenn irgendein Geraet des Netzes die Abtauung verlangt, aktiviert es sein Relais und schliesst alle verbundenen Digitaleingaenge. Bei Beendung seiner Abtauung wird das Relais geoeffnet, die Linie frei gehalten und bleibt in Pause bis der Digialeingang oeffnet. Er oeffnet nur wenn auch die letzte Vorrichtung die Abtauung vollzogen hat.

I	GB

Frontale



SET: Per visualizzare o modificare il set point. In programmazione seleziona un parametro o conferma un valore.

▲ **(SU):** Per vedere la massima temperatura raggiunta. In programmazione scorre i codici dei parametri o ne incrementa il valore.

▼ **(GIÙ):** Per vedere la minima temperatura raggiunta. In programmazione scorre i codici dei parametri o ne decrementa il valore. Premuto per 10s attiva lo sbrinamento.

Combinazioni di tasti:

▲ + ▼ Per bloccare o sbloccare la tastiera
SET + ▼ Per entrare in programmazione.
SET + ▲ Per uscire dalla programmazione.

SIGNIFICATO DEI LED

Sul display esiste una serie di punti il cui significato è descritto dalla tabella sottostante

LED	MODO	SIGNIFICATO
❄	Acceso	Uscita attiva
❄	Lampegg.	- Programmazione (lampeggia con ❆) - Ritardo contro partenze ravvicinate
❆	Acceso	Sbrinamento in corso
❆	Lampegg.	- Programmazione (lampeggia con ❄) - Sgocciolamento in corso.

Per vedere il SET POINT

1. Premere e rilasciare il tasto SET: il set point verrà immediatamente visualizzato;
2. Per tornare a vedere la temperatura, aspettare 5s o ripremere il tasto SET.

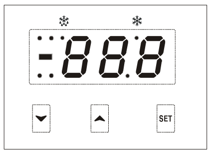
Per modificare il SETPOINT

1. Premere il tasto SET per almeno 2s.
2. Il set point verrà visualizzato, e il LED ❄ inizia a lampeggiare;
3. Per modificare il valore agire sui tasti ▲ e ▼.
4. Per memorizzare il nuovo set point, premere il tasto SET o attendere 15s per uscire dalla programmazione.

Per attivare uno sbrinamento

Premere il tasto ▼ per almeno 10s.

Front panel commando



SET: To display target set point; in programming mode it selects a parameter or confirm an operation.

▲ **(UP):** To see the max. stored temperature; in programming mode it browses the parameter codes or increases the displayed value.

▼ **(DOWN):** To see the min stored temperature; in programming mode it browses the parameter codes or decreases the displayed value. By pressing it for 10s a manual defrost is started.

Key combinations:

▲ + ▼ To lock & unlock the keyboard.
SET + ▼ To enter in programming mode.
SET + ▲ To return to the room temperature display.

USE OF LEDS

Each LED function is described in the following table.

LED	MODE	FUNCTION
❄	ON	Compressor enabled
❄	Flashing	-Programming Phase (flashing with ❆) - Anti-short cycle delay enabled
❆	ON	Defrost enabled
❆	Flashing	- Programming Phase (flashing with ❄) - Drip time in progress

How to see the SETPOINT

1. Push and immediately release the SET key: the display will show the Set point value;
2. Push and immediately release the SET key or wait for 5 seconds to display the probe value again.

How to change the SETPOINT

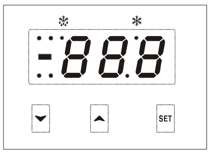
1. Push the SET key for more than 2 seconds to change the Set point value;
2. The value of the set point will be displayed and the ❄ LED starts blinking;
3. To change the Set value push the ▲ or ▼ arrows within 10s.
4. To memorise the new set point value push the SET key again or wait 10s.

How to start a manual defrost

Push the ▼ key for more than 10 seconds and a manual defrost will start.

F	D

DESCRIPTION DES TOUCHES EN FACADE



SET: Pour visualiser le point de consigne; en mode programmation, cette touche sélectionne un paramètre, ou confirme une opération.

▲ **(UP):** Pour voir la température maximale; en mode de programmation cette touche change le paramètre, ou incrémente la valeur.

▼ **(DOWN):** Pour voir la température minimale; en mode de programmation cette touche change le paramètre, ou décrémente la valeur.
Démarre une dégivrage si appuyé pendant 10s.

Key combinations:

▲ + ▼ Pour verouiller / déverrouiller les touches.
SET + ▼ Pour entrer dans le menu programmation.
SET + ▲ Pour revenir à l'affichage.

DESCRIPTION DES LEDS

Chaque fonction de la LED est décrite dans le tableau ci-dessous.

LED	ETAT	FUNCTION
❄	ALLUMEE	Compresseur active
❄	CLIGNOTE	- Phase de programmation (clignote avec ❅) - Durée de l'anti-court cycle activé
❅	ALLUMEE	Dégivrage activé
❅	CLIGNOTE	-Phase de programmation (clignote avec ❄) - Drainage en cours

Comment afficher le point de consigne

1. Appuyer et relâcher immédiatement la touche **SET** : le point de consigne s'affichera;
2. Appuyer et relâcher immédiatement la touche **SET** ou attendez 5 secondes la température ambiante s'affichera..

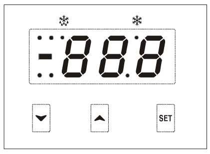
Comment modifier le point de consigne

1. Appuyer sur la touche **SET** pendant **2** secondes pour modifier la valeur du point de consigne;
2. La valeur du point de consigne s'affiche et le led ❄ clignote.
3. Changer la valeur du point de consigne avec les touches ▲ **ou** ▼ dans les 10 secondes.
4. Pour mémoriser la nouvelle valeur du point de consigne appuyer sur la touche **SET** ou attendez 10s

Comment demarrer un degivrage manuel

Appuyer sur la touche ▼ pendant plus de 10 secondes et le dégivrage manuel démarre.

BESCHREIBUNG DER ANSCHLÄGE IN FASSADE



SET : Um den set point zu veranschaulichen und zu aendern. In Programmierung waehlt einen Parameter oder bestaetigt einen Wert.

▼ **(SU):** Um die erreichte Hoechsttemperatur zu sehen. In Programmierung durchlaeuft die Parameterkode oder erhoeht den Wert.

▼ **(GIÙ):** Um die erreichte Mindesttemperatur zu sehen. In Programmierung durchlaaeuft die Parameterkoede oder mindert den Wert. 10 Sek. gedrueckt gehalten loest die Abtauung aus.

Tastenkombination:

▼ + ▼ Um die Tastatur zu blockieren und zu entblocken.
SET + ▼ Um in die Programmierung einzutreten.
SET + ▲ Um von der Programmierung auszutreten.

BEDEUTUNG DER LED

Auf dem Display befinden sich einige Punkte, deren Bedeutung von der untenstehenden Tabelle beschrieben werden.

LED	MODUS	BEDEUTUNG
❄	Eingesch.	Ausgang aktiv
❄	Blinkt	- Programmierung (blinkt mi t❅) - Verspaetung gegen naheliegende Starte
❅	Eingesch.	Abtauung im Gange
❅	Blinkt	- Programmierung (blinkt mit ❄) - Abtropfung im Gange

Den SET POINT sehen

1. Die Taste **SET** druecken und loslassen: der set point wird umgehend erscheinen;
2. Um wieder die Temperatur zu sehen, 5 Sekunden warten oder die Taste **SET** erneut druecken.

Den SETPOINT aendern

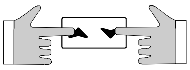
1. Die Taste **SET** mindestens 2 Sekunden lang drucken.
2. Der set point erscheint und der LED ❄ beginnt zu blinken;
3. Um den Wert zu veraendern die Tasten ▲ und ▼ verwenden.
4. Um den neuen set point zu speichern, Taste **SET** druecken oder 15 Sekunden warten um die Programmierung zu verlassen.

Aktivierung der abtauung

Die Taste ▼ mindestens 10 Sekunden lang druecken.

I	GB

Per bloccare la tastiera



1. Tenere premuti i tasti ▲ e ▼ per alcuni secondi, finché non appare la scritta “POF” lampeggiante.
2. A questo punto la tastiera è bloccata: è possibile solo la visualizzazione del set point, della temperatura massima e minima,
3. Se un tasto è premuto per più di 3s, compare la scritta “POF”.

Per sbloccare la tastiera

Tenere premuti i tasti ▲ e ▼ per alcuni secondi, finché non appare la scritta “POn” lampeggiante.

SEGNALAZIONE ALLARMI

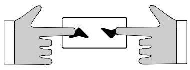
Mess.	Causa	Uscite
"P1"	Sonda termostato guasta	Uscita compr. secondo parametri “COn” e “COF”
"P2"	Sonda evaporatore guasta	Lo sbrinamento termina a tempo
"HA"	Allarme di alta temperatura	Non modificata
"LA"	Allarme bassa temperatura	Non modificata
“EA”	Allarme esterno	Non modificate

Modalità di rientro degli allarmi

Gli **allarmi sonda** "P1" e "P2" scattano alcuni secondi dopo il guasto della sonda; rientrano automaticamente alcuni secondi dopo che la sonda riprende a funzionare regolarmente. Prima di sostituire la sonda si consiglia di verificarne le connessioni.

Gli **allarmi di temperatura** "HA" e "LA" rientrano automaticamente non appena la temperatura del termostato rientra nella normalità e alla partenza di uno sbrinamento. L’allarme esterno **EA** rientra non appena ingresso digitale viene disattivato.

How to lock thw keyboard



1. Keep pressed for more than 3 s the UP and DOWN keys.
2. The “POF” message will be displayed and the keyboard will be locked. At this point it will be possible only to see the set point or the MAX o Min temperature stored
3. If a key is pressed more than 3s the “POF” message will be displayed.

To unlock the keyboard

Keep pressed together for more than 3s the UP and DOWN keys.

ALARM SIGNALS

Mes.	Cause	Outputs
"P1"	Room probe failure	Compressor output according to par. “Con” and “COF”
"P2"	Evaporator probe failure	Defrost end is timed
"HA"	Maximum temperature alarm	Outputs unchanged.
"LA"	Minimum temperature alarm	Outputs unchanged.
“EA”	External alarm	Outputs unchanged.

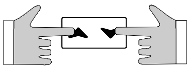
Alarm recovery

Probe alarms “P1” and “P2” start some seconds after the fault in the related probe; they automatically stop some seconds after the probe restarts normal operation. Check connections before replacing the probe.

Temperature alarms “HA” and “LA” automatically stop as soon as the thermostat temperature returns to normal values and when defrost starts.

F	D

Comment verrouiller le clavier



1. Appuyer pendant plus de 3 secondes les touches ▲ et ▼.
2. Le message "POF" s'affiche et le clavier est verrouillé. Il sera alors seulement possible de voir le point de consigne ou les températures maximales et minimales enregistrées.

DEVERROUILLAGE DU CLAVIER

Appuyer simultanément pendant plus de 3 secondes les touches ▲ et ▼.

SIGNAUX D'ALARME

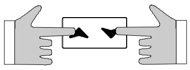
AFF.	Cause	SORTIES
"P1"	Défaut de sonde d'ambiance	Sortie compresseur en fonction des paramètres "COn" et "COF"
"P2"	Défaut sonde d'évaporateur	Autres sorties inchangées
"HA"	Alarme haute de température	Autres sorties inchangées
"LA"	Alarme basse de température	Autres sorties inchangées
"EA"	Alarme externe	Autres sorties inchangées

SIGNAUX D'ALARME

Alarme de sonde : "P1" (défaut sonde1) et "P2" (défaut sonde 2) ; ils s'arrêtent automatiquement après 30 secondes après un fonctionnement normal. Vérifier les raccordements avant de remplacer la sonde.

Alarmes de températures "HA" et "LA" s'arrêtent automatiquement quand les températures du thermostats sont redevenues normales et quand le dégivrage est activé.

Die tastatur blockieren



1. Die Tasten o und n einige Sekunden lang druecken, bis die Schrift "POF" blinkend erscheint.
2. Jetzt ist die Tastatur blockiert: der set point kann nur angeschaut werden, von der Hoechts- und Mindesttemperatur.

Die tastatur entblocken

Die Tasten ▲ und ▼ einige Sekunden lang druecken, bis die Schrift "POn" blinkend erscheint.

MELDUNG DER ALARME

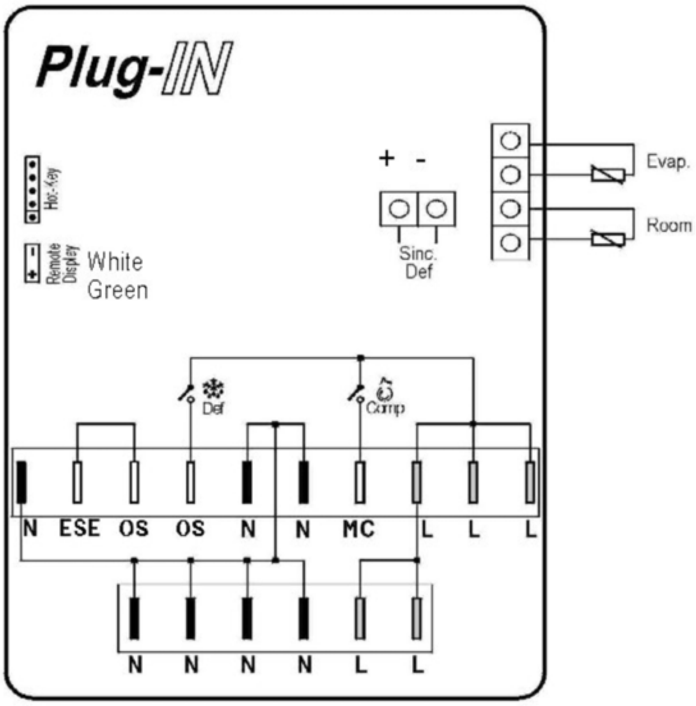
Mit.	Ursache	Ausgaenge
"P1"	Thermostatfuehler defekt	Ausgang Kompr. gemaess Parameter "COn" e "COF"
"P2"	Verdampferfuehler defekt	Die Abtauung endet auf Zeit
"HA"	Alarm hohe Temperatur	Nicht geaendert
"LA"	Alarm tiefe Temperatur	Nicht geaendert
"EA"	Externer Alarm	Nicht geaendert

BEENDETER ALARM

Die **Fuehleralarme** "P1" und "P2" schnellen einige Sekunden nach dem Fuehlerschaden; stellen automatisch nach einigen Sekunden nach dem regulaeren Funktionieren der Fuehler wieder ein. Bevor der Fuehler ausgetauscht wird, empfiehlt man die Verbindungen zu ueberpruefen.

Die **Temperaturalarme** "HA" und "LA" stellen automatisch ein, nachdem die Thermostattemperatur wieder normal ist und beim Beginn einer Abtauung. Der externe Alarm **EA** stellt ein, nachdem der Digitaleingang ausser Betrieb gesetzt wird.

PLUG-IN *AS001AA0 11*
COLLEGAMENTI – CONNECTIONS – BRANCHEMENTS – ANSCHLÜSSE



MC: Linea compressore, Compressor line, phase compresseur, Verdichter

OS: Klixon

ESE: Linea defrost, Defrost line, phase dégivrage , Abtauung

N: Neutro, Neural line, Neutre, N-Leiter
L: Linea, Line, Phase, L-Leiter

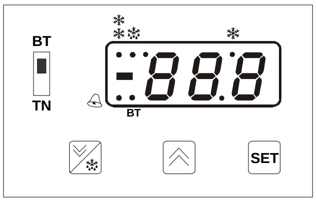
Tutti gli N e L sono equivalenti.
All the N or the L are the same contact
Toutes les N et L sont équivalent.
Alle N und L sind äquivalent.

PARAMETRI – PARAMETERS - PARAMETRES – PARAMETER

Par.	Descrizione – Description – Descrition - Beschreibung	Campo di regolazione Range Gamme Beschreibung	Murali Wall C. Muraux Wandkühlschranke H-M2 +2/+8°C	Murali Wall C. Muraux Wandkühlschranke M1 +0/+2°C	Isole Island Ilots Kuhlinseln L1-L2 -18/-20°C	Vasca Tank Cuve Wanne L1-L2 -18/-20°C	Vetrina Expos. Doors Partie Sup. Schaufenster L1-L2 -18/-20°C	Vetrina Expos. Doors Partie Sup. Schaufenster M2 +2/+5°C	Tradiz Serve Over Tradit. Herkömmlichen H-M2 +2/+8°C	Tradiz Serve Over Tradit. Herkömmlichen M1 +0/+2°C
SET	Set di termoregolazione Set point Point de consigne Sollwert	LS÷US	**3**	**0**	**-25**	**-23**	**-25**	**0**	**3**	**0**
dtE	Temperatura fine sbrinamento Defrost termination temperature Température fin de dégivrage Abtauende Temperatur	-50,0÷50°C	**12**	**8**	**8**	**12**	**12**	**12**	**12**	**8**
idF	Intervallo fra i cicli di sbrinamento Interval between defrost cycles Intervalle entre les cycles de dégivrage Abtauintervalle	1÷120ore	**6**	**6**	**8**	**12**	**8**	**8**	**8**	**8**
MdF	Durata (massima) sbrinamento (Maximum) length for defrost Durée max du cycle de dégivrage Max. Abtaudauer	0÷255 min.	**40**	**40**	**40**	**40**	**40**	**40**	**40**	**40**

I

Frontale



SET: Per visualizzare o modificare il set point. In programmazione seleziona un parametro o conferma un valore.

▲ **(SU):** Per vedere la massima temperatura raggiunta. In programmazione scorre i codici dei parametri o ne incrementa il valore.

▼ **(GIÙ):** Per vedere la minima temperatura raggiunta. In programmazione scorre i codici dei parametri o ne decrementa il valore. Premuto per 10s attiva lo sbrinamento.

DEVIATORE LATERALE : in alto funzione BT, in basso funzione TN

Combinazioni di tasti:

▲ + ▼ Per bloccare o sbloccare la tastiera
SET + ▼ Per entrare in programmazione.
SET + ▲ Per uscire dalla programmazione.

SIGNIFICATO DEI LED

Sul display esiste una serie di punti il cui significato è descritto dalla tabella sottostante

LED	MODO	SIGNIFICATO
❄	Acceso	Uscita attiva 1° compressore
❄	Lampegg.	- Programmazione (lampeggia con ❅) - Ritardo contro partenze ravvicinate
❅	Acceso	Sbrinamento in corso
❅	Lampegg.	- Programmazione (lampeggia con ❄) - Sgocciolamento in corso.
❄❄	Acceso	2°Compressore acceso ❄❄
❄❄	Lampeggiante	2°Compressore in ritardo di chiamata
BT	Acceso	Funzionamento con due compressori (BT)
BT	Spento	Funzionamento con un compressore (TN)
🔔	Acceso	Allarme in corso

Per vedere il SET POINT

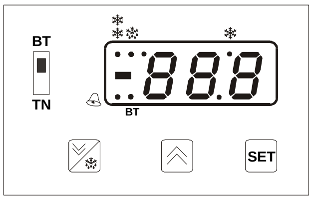
1. Premere e rilasciare il tasto SET: il set point verrà immediatamente visualizzato;
2. Per tornare a vedere la temperatura, aspettare 5s o ripremere il tasto SET.

Per modificare il SETPOINT

1. Premere il tasto SET per almeno 2s.
2. Il set point verrà visualizzato, e il LED ❄ inizia a lampeggiare;
3. Per modificare il valore agire sui tasti ▲ e ▼.
4. Per memorizzare il nuovo set point, premere il tasto SET o attendere 15s per uscire dalla programmazione.

GB

Front panel commando



SET: To display target set point; in programming mode it selects a parameter or confirm an operation.

▲ **(UP):** To see the max. stored temperature; in programming mode it browses the parameter codes or increases the displayed value.

▼ **(DOWN):** To see the min stored temperature; in programming mode it browses the parameter codes or decreases the displayed value. By pressing it for 10s a manual defrost is started.

SWITCH: To change the regulation from BT to TN.

Key combinations:

▲ + ▼ To lock & unlock the keyboard.
SET + ▼ To enter in programming mode.
SET + ▲ To return to the room temperature display.

USE OF LEDS

Each LED function is described in the following table.

LED	MODE	FUNCTION
❄	ON	1° Compressor enabled
❄	Flashing	-Programming Phase (flashing with ❅) - Anti-short cycle delay enabled
❅	ON	Defrost enabled
❅	Flashing	- Programming Phase (flashing with ❄) - Drip time in progress
❄❄	ON	2nd compressor ON ❄❄
❄❄	Flashing	2nd compressor delay
BT	ON	Regulation with two compressors(BT)
BT	OFF	Regulation with one compressor(TN)
🔔	ON	Alarm in progress

How to see the SETPOINT

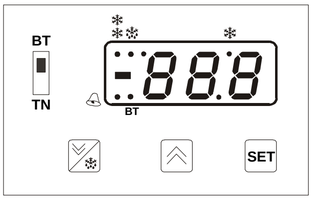
1. Push and immediately release the SET key: the display will show the Set point value;
2. Push and immediately release the SET key or wait for 5 seconds to display the probe value again.

How to change the SETPOINT

1. Push the SET key for more than 2 seconds to change the Set point value;
2. The value of the set point will be displayed and the ❄ LED starts blinking;
3. To change the Set value push the ▲ or ▼ arrows within 10s.
4. To memorise the new set point value push the SET key again or wait 10s.

F	D

DESCRIPTION DES TOUCHES EN FACADE



SET: Pour visualiser le point de consigne; en mode programmation, cette touche sélectionne un paramètre, ou confirme une opération.

▲ **(UP)**: Pour voir la température maximale; en mode de programmation cette touche change le paramètre, ou incrémente la valeur.

▼ **(DOWN)**: Pour voir la température minimale; en mode de programmation cette touche change le paramètre, ou décrémente la valeur.
Démarre une dégivrage si appuyé pendant 10s.

DÉVIATEUR LATÉRAL : en haut fonction BT, en bas fonction TN.

Key combinations:

▲ + ▼ Pour verouiller / déverrouiller les touches.
SET + ▼ Pour entrer dans le menu programmation.
SET + ▲ Pour revenir à l'affichage.

DESCRIPTION DES LEDS

Chaque fonction de la LED est décrite dans le tableau ci-dessous.

LED	ETAT	FUNCTION
❄	ALLUMEE	1° Compresseur active
❄	CLIGNOTE	- Phase de programmation (clignote avec ❅) - Durée de l'anti-court cycle activé
❅	ALLUMEE	Dégivrage activé
❅	CLIGNOTE	-Phase de programmation (clignote avec ❄) - Drainage en cours
❄❄	ALLUMEE	Compresseur 2 activé **
❄❄	CLIGNOTE	Temporisation compresseur 2
BT	ALLUMEE	Regulation avec compresseurs 1 et 2 (BT)
BT	OFF	Regulation seulment avec compresseurs 1 (TN)
🔔	ALLUMEE	Alarme

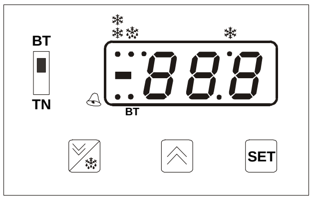
Comment afficher le point de consigne

1. Appuyer et relâcher immédiatement la touche **SET** : le point de consigne s'affichera;
2. Appuyer et relâcher immédiatement la touche **SET** ou attendez 5 secondes la température ambiante s'affichera.

Comment modifier le point de consigne

1. Appuyer sur la touche **SET** pendant **2** secondes pour modifier la valeur du point de consigne;
2. La valeur du point de consigne s'affiche et le led ❄ clignote.
3. Changer la valeur du point de consigne avec les touches ▲ ou ▼ dans les 10 secondes.
4. Pour mémoriser la nouvelle valeur du point de consigne appuyer sur la touche **SET** ou attendez 10s

BESCHREIBUNG DER ANSCHLÄGE IN FASSADE



SET: Um den set point zu veranschaulichen und zu aendern. In Programmierung waehlt einen Parameter oder bestaetigt einen Wert.

▼ **(SU)**: Um die erreichte Hoechsttemperatur zu sehen. In Programmierung durchlaeuft die Parameterkode oder erhoeht den Wert.

▼ **(GIÙ)**: Um die erreichte Mindesttemperatur zu sehen. In Programmierung durchlaaeuft die Parameterkoede oder mindert den Wert. 10 Sek. gedrueckt gehalten loest die Abtauung aus.

SEITENDÉVIATEUR: in hoher Niederspannung-Funktion, unten tn-Funktion.

Tastenkombination:

▼ + ▼ Um die Tastatur zu blockieren und zu entblocken.
SET + ▼ Um in die Programmierung einzutreten.
SET + ▲ Um von der Programmierung auszutreten.

BEDEUTUNG DER LED

Auf dem Display befinden sich einige Punkte, deren Bedeutung von der untenstehenden Tabelle beschrieben werden.

LED	MODUS	BEDEUTUNG
❄	**Eingesch.**	Ausgang aktiv
❄	Blinkt	- Programmierung (blinkt mi t❅) - Verspaetung gegen naheliegende Starte
❅	**Eingesch.**	Abtauung im Gange
❅	Blinkt	- Programmierung (blinkt mit ❄) - Abtropfung im Gange
❄❄	Ein	Verdichter 2 aktiv **
❄❄	Blinkt	Mindestausschaltdauer Verdichter 2 aktiv
BT	Ein	Verdichter regulation 1 und 2 (BT)
BT	Auf	Verdichter regulation 1 (TN)
🔔	Ein	Alarm

Den SET POINT sehen

1. Die Taste **SET** druecken und loslassen: der set point wird umgehend erscheinen;
2. Um wieder die Temperatur zu sehen, 5 Sekunden warten oder die Taste **SET** erneut druecken.

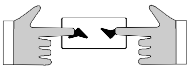
Den SETPOINT aendern

1. Die Taste **SET** mindestens 2 Sekunden lang drucken.
2. Der set point erscheint und der LED ❄ beginnt zu blinken;
3. Um den Wert zu veraendern die Tasten ▲ und ▼ verwenden.
4. Um den neuen set point zu speichern, Taste **SET** druecken oder 15 Sekunden warten um die Programmierung zu verlassen.

I

Per attivare uno sbrinamento
Premere il tasto ▼ per almeno 10s.

Per bloccare la tastiera



1. Tenere premuti i tasti ▲ e ▼ per alcuni secondi, finché non appare la scritta "POF" lampeggiante.
2. A questo punto la tastiera è bloccata: è possibile solo la visualizzazione del set point, della temperatura massima e minima,
3. Se un tasto è premuto per più di 3s, compare la scritta "POF".

Per sbloccare la tastiera
Tenere premuti i tasti ▲ e ▼ per alcuni secondi, finché non appare la scritta "POn" lampeggiante.

Passaggio BT-TN e viceversa
Il Passaggio da funzione BT a funzione TN si esegue con il deviatore posto a lato del display:

– posizione in alto = funzionamento BT;
– in basso = funzionamento TN.

Ogni volta che si cambia la regolazione lo strumento spegne la regolazione in corso, si spegne per un attimo e poi ricarica i parametri della nuova selezione visualizzando per pochi secondi il tipo di regolazione selezionato con le labels BT o TN. Lo stato BT è segnalato da un led acceso sul frontale, in funzionamento BT il secondo compressore si attiva **AC1** secondi dopo il primo compressore.

SEGNALAZIONE ALLARMI

Mess.	Causa	Uscite
"P1"	Sonda termostato guasta	Uscita compr. secondo parametri "COn" e "COF"
"P2"	Sonda evaporatore guasta	Lo sbrinamento termina a tempo
"HA"	Allarme di alta temperatura	Non modificata
"LA"	Allarme bassa temperatura	Non modificata
"EA"	Allarme esterno	Non modificate

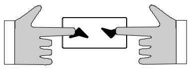
Modalità di rientro degli allarmi

Gli **allarmi sonda** "P1" e "P2" scattano alcuni secondi dopo il guasto della sonda; rientrano automaticamente alcuni secondi dopo che la sonda riprende a funzionare regolarmente. Prima di sostituire la sonda si consiglia di verificarne le connessioni.
Gli **allarmi di temperatura** "HA" e "LA" rientrano automaticamente non appena la temperatura del termostato rientra nella normalità e alla partenza di uno sbrinamento.
L'allarme esterno **EA** rientra non appena ingresso digitale viene disattivato.

GB

How to start a manual defrost
Push the ▼ key for more than 10 seconds and a manual defrost will start.

How to lock thw keyboard



1. Keep pressed for more than 3 s the UP and DOWN keys.
2. The "POF" message will be displayed and the keyboard will be locked. At this point it will be possible only to see the set point or the MAX o Min temperature stored
3. If a key is pressed more than 3s the "POF" message will be displayed.

To unlock the keyboard
Keep pressed together for more than 3s the UP and DOWN keys.

Passage BT-TN
The Passage from function BT to function TN executes with the shunter place to side of the display:

- position up = BT;
- low = TN.

Every time that changes to the regulation the instrument extinguishes the regulation in course, it is extinguished for a moment and then it recharges the parameters of the new selection visualizing for the little second type of regulation selected with labels BT or TN. State BT marked from a led is ignited on the facade, in operation BT according to second compressor active **AC1** after the first compressor.

ALARM SIGNALS

Mes.	Cause	Outputs
"P1"	Room probe failure	Compressor output according to par. "Con" and "COF"
"P2"	Evaporator probe failure	Defrost end is timed
"HA"	Maximum temperature alarm	Outputs unchanged.
"LA"	Minimum temperature alarm	Outputs unchanged.
"EA"	External alarm	Outputs unchanged.

Alarm recovery

Probe alarms "P1" and "P2" start some seconds after the fault in the related probe; they automatically stop some seconds after the probe restarts normal operation. Check connections before replacing the probe.

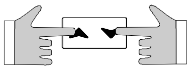
Temperature alarms "HA" and "LA" automatically stop as soon as the thermostat temperature returns to normal values and when defrost starts.

F

Comment demarrer un degivrage manuel

Appuyer sur la touche ▼ pendant plus de 10 secondes et le dégivrage manuel démarre.

Comment verrouiller le clavier



1. Appuyer pendant plus de 3 secondes les touches ▲ et ▼.
2. Le message "POF" s'affiche et le clavier est verrouillé. Il sera alors seulement possible de voir le point de consigne ou les températures maximales et minimales enregistrées.

Déverrouillage du clavier

Appuyer simultanément pendant plus de 3 secondes les touches ▲ et ▼.

Passage BT-TN

Le Passage de fonction BT à fonction TN s'exécute avec le déviateur poste à côté de la display :

- position en haut = fonctionnement BT ;
- en bas = fonctionnement TN.

Chaque il tourne qu'il se change la régulation le moyen éteint la régulation en cours, s'éteint pour un instant et ensuite il recharge les paramètres des nouvelle sélection en visualisant pour peu de secondes le type de régulation sélectionné avec labels BT ou TN. L'état BT signalé de un led est allumé sur le frontal, en fonctionnement BT la seconde compresse s'active AC1 favorises après le premier compresse.

SIGNAUX D'ALARME

AFF.	Cause	SORTIES
"P 1"	Défaut de sonde d'ambiance	Sortie compresseur en fonction des paramètres "COn" et "COF"
"P2"	Défaut sonde d'évaporateur	Autres sorties inchangées
"HA"	Alarme haute de température	Autres sorties inchangées
"LA"	Alarme basse de température	Autres sorties inchangées
"EA"	Alarme externe	Autres sorties inchangées

SIGNAUX D'ALARME

Alarme de sonde : "P 1" (défaut sonde1) et "P2" (défaut sonde 2) ; ils s'arrêtent automatiquement après 30 secondes après un fonctionnement normal. Vérifier les raccordements avant de remplacer la sonde.

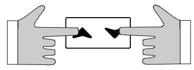
Alarmes de températures "HA" et "LA" s'arrêtent automatiquement quand les tempérutes du thermostats sont redevenues normales et quand le dégivrage est activé.

D

Aktivierung der abtauung

Die Taste ▼ mindestens 10 Sekunden lang druecken.

Die taststur blockieren



1. Die Tasten o und n einige Sekunden lang druecken, bis die Schrift "POF" blinkend erscheint.
2. Jetzt ist die Tastatur blockiert: der set point kann nur angeschaut werden, von der Hoechts- und Mindesttemperatur.

Die taststur entblocken

Die Tasten ▲ und ▼ einige Sekunden lang druecken, bis die Schrift "POn" blinkend erscheint.

Durchgang BT-TN

Der Durchgang von der Funktion BT zur Funktion TN führt mit dem Shunterplatz zur Seite der Anzeige durch:

- herauf = BT
- niedrig = TN.

Jedesmal wenn dieses Änderungen an der Regelung das Instrument die Regelung im Kurs auslöscht, wird er während eines Momentes ausgelöscht und dann lädt er die Parameter der neuen Vorwähler neu, die für die wenig zweite Art der Regelung vorgewählt mit Aufklebern BT oder TN sichtbar macht. Der Zustand BT, der von geführt gekennzeichnet wird, wird auf der Fassade, in Kraft BT entsprechend zweitem Kompressor aktives AC1 nach dem ersten Kompressor angezündet.

MELDUNG DER ALARME

Mit.	Ursache	Ausgaenge
"P 1"	Thermostatfuehler defekt	Ausgang Kompr. gemaess Parameter "COn" e "COF"
"P2"	Verdampferfuehler defekt	Die Abtauung endet auf Zeit
"HA"	Alarm hohe Temperatur	Nicht geaendert
"LA"	Alarm tiefe Temperatur	Nicht geaendert
"EA"	Externer Alarm	Nicht geaendert

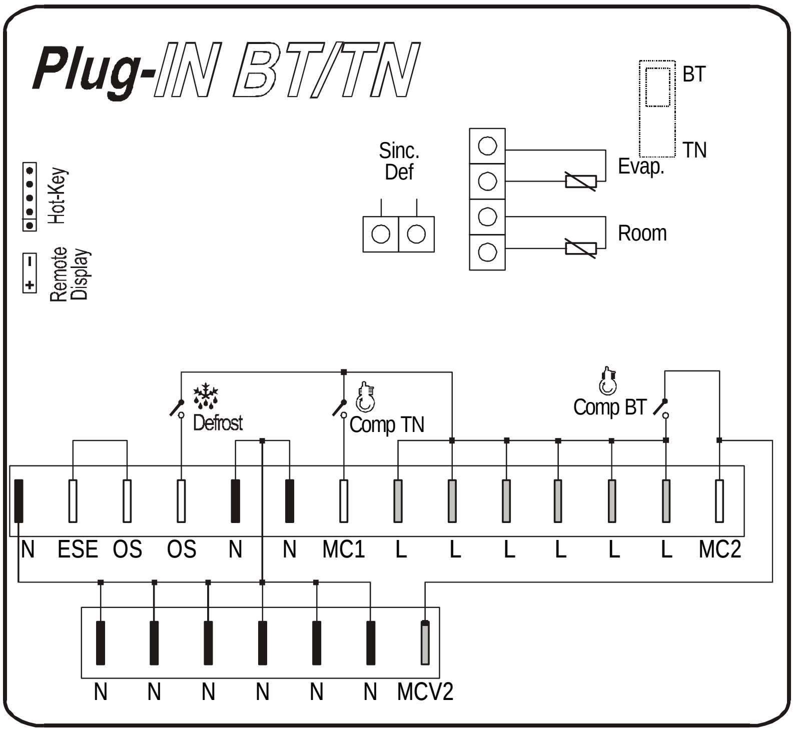
BEENDETER ALARM

Die **Fuehleralarme** "P 1" und "P2" schnellen einige Sekunden nach dem Fuehlerschaden; stellen automatisch nach einigen Sekunden nach dem regulaeren Funktionieren der Fuehler wieder ein. Bevor der Fuehler ausgetauscht wird, empfiehlt man die Verbindungen zu ueberpruefen.

Die **Temperaturalarme** "HA" und "LA" stellen automatisch ein, nachdem die Thermostattemperatur wieder normal ist und beim Beginn einer Abtauung. Der externe Alarm **EA** stellt ein, nachdem der Digitaleingang ausser Betrieb gesetzt wird.

PLUG-IN BT/TN *AS001AA0 15*

COLLEGAMENTI – CONNECTIONS – BRANCHEMENTS – ANSCHLÜSSE



MC1: Linea compressore 1,
Compressor line 1,
Phase compresseur 1,
Verdichter 1.

MC2: Linea compressore 2,
Compressor line 2,
Phase compresseur 2,
Verdichter 2.

MCV2: Motoventilatore 2,
Fan motor 2,
Phase ventilateur 2,
L-Leiter geblase 2.

OS: Klixon

ESE: Linea defrost,
Defrost line,
Phase dégivrage,
Abtauun.

N: Neutro, Neural line, Neutre, N-Leiter
L: Linea, Line, Phase, L-Leiter

Tutti gli N e L sono equivalenti.
Alle N und L sind äquivalent.
Toutes les N et L sont équivalent.
Alle N und L sind äquivalent.

PARAMETRI - PARAMETERS - PARAMETRES – PARAMETER

Par.	Descrizione – Description – Descrition - Beschreibung	Campo di regolazione – Range – Gamme - Beschreibung	TN	BT
SET	Set di termoregolazione Set point Point de consigne Sollwert	LS÷US	**-25.0**	**-0**
dtE	Temperatura fine sbrinamento Defrost termination temperature Température fin de dégivrage Abtauende Temperatur	-50,0÷50°C	**8**	**8**
idF	Intervallo fra i cicli di sbrinamento Interval between defrost cycles Intervalle entre les cycles de dégivrage Abtauintervalle	1÷120ore	**8**	**8**
MdF	Durata (massima) sbrinamento (Maximum) length for defrost Durée max du cycle de dégivrage Max. Abtaudauer	0÷255 min.	**40**	**40**

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

FIJI

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		1500	2000	2500
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	835	1187	1197
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	1100	1558	1968
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	5.31	7.52	9.50
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	170	200	230
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	L1	L1	L1
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	90	90	90

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		1500	2000	2500
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	799	947	1094
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	100	125	168
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	3.86	4.57	5.28
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	170	200	230
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M1	M1	M1
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	90	90	90

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

ISABEL

Alzata - Top part - Exposition verticale - Aufsatz

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		**1500**	**2000**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	1562	1964
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	1930	2576
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	9.32	12.44
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	L1	L1
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	135	180
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	135	90

Alzata - Top part - Exposition verticale – Aufsatz

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		**1500**	**2000**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	1611	1834
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	901	1189
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	7.78	8.85
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M1	M1
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	70	90
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	140	180

Peso: vasca con alzata(L1 e L1): 1500 = 280Kg
Weight: tank with top part: 2000 = 370 Kg
Poids: cuve avec superstructure:
Gewicht: Wanne mit Aufsatz:

Peso: vasca con alzata(L1 e M1): 1500 = 280Kg
Weight: tank with top part: 2000 = 370 Kg
Poids: cuve avec superstructure:
Gewicht: Wanne mit Aufsatz:

Per vasca ISABEL, vedi BORNEO
Fot tank ISABEL, see BORNEO,
Pour la cuve du meuble ISABEL, voir mueble BORNEO
Fur ISABEL, wannw die daten von BORNEO wanne nehmen BORNEO

CE

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

BORNEO

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		1500	2000
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	632	700
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	777	1013
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	3,26	4,10
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	160	190
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	L1 – M1	L1 – M1
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	135	180

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

FORMOSA

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		1000	1900	2800
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	516	971	1020
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	90	191	240
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	3,75	4,89	5,12
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	125	250	375
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M2 –S	M2 –S	M2 - S
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	30	30	30
Portata max. passo - Max. pitch loading Portée max. pas - Max. tragfaehigkeit fuer etage	Kg	120	120	120

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

MARTINICA v.c

Classe climatica T - Climatic class T **Classe climatique T - Klimatische Klasse T**		**1330**	**1680**	**2030**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	330	370	434
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	38	45	69
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	1.59	1.78	2.10
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	110	130	150
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M2 –S	M2 –S	M2 - S
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	90	115	135
Portata max. passo - Max. pitch loading Portée max. pas - Max. tragfaehigkeit fuer etage	Kg	20	25	30

MARTINICA l.s

Classe climatica T - Climatic class T **Classe climatique T - Klimatische Klasse T**		**1330**	**1680**	**2030**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	292	325	365
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	0	0	0
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	1.41	1.57	1.76
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	90	115	135
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M2 –S	M2 –S	M2 - S
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	90	115	135
Portata max. passo - Max. pitch loading Portée max. pas - Max. tragfaehigkeit fuer etage	Kg	20	25	30

CE

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

TRINIDAD

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		**1250**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	1010
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	1090
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	5,26
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	160
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M1
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	110
Portata max. passo - Max. pitch loading Portée max. pas - Max. tragfaehigkeit fuer etage		

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		**1250**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	1010
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	590
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	4.88
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	160
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M2
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	110
Portata max. passo - Max. pitch loading Portée max. pas - Max. tragfaehigkeit fuer etage		

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

MELVILLE – c – p

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		937	1250	1562	1875	2500
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	516	540	560	971	1020
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	471	620	765	941	1240
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	2.49	2.99	3.70	4.54	5.99
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	125	165	205	245	330
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M1	M1	M1	M1	M1
Portata max. al metro - Max. load per mt. Portée max. / ML - Max. Tragfaehigkeit pro mt	Kg	90	90	90	90	90

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		3125	3750	AC 90	AA 90
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	1059	1290	992	1073
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	1529	1860	947	1153
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	7.38	8.98	4.57	5.57
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	415	495	145	145
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M1	M1	M1	M1
Portata max. al metro - Max. load per mt. Portée max. / ML - Max. Tragfaehigkeit pro mt	Kg	90	90	90	90

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

MELVILLE – c – p

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		**937**	**1250**	**1562**	**1875**	**2500**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	516	540	560	971	1020
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	96	120	140	191	240
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	2.49	2.60	2.70	4.69	4.92
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	115	150	185	225	300
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M2	M2	M2	M2	M2
Portata max. al metro - Max. load per mt. Portée max. / ML - Max. Tragfaehigkeit pro mt	Kg	90	90	90	90	90

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		**3125**	**3750**	**AC 90**	**AA 90**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	20	20	20	20
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	1059	1290	992	1073
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	279	360	572	653
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	5.16	6.23	4.79	5.18
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	375	450	135	135
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M2	M2	M2	M2
Portata max. al metro - Max. load per mt. Portée max. / ML - Max. Tragfaehigkeit pro mt	Kg	90	90	90	90

CE

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

MELVILLE LS (libero servizio)

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		**937**	**1250**	**1562**	**1875**	**2500**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	490	502	515	919	944
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	445	582	720	889	1164
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	2.36	2.81	3.48	4.44	5.62
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	115	150	185	225	300
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M1	M1	M1	M1	M1
Portata max. al metro - Max. load per mt. Portée max. / ML - Max. Tragfaehigkeit pro mt	Kg	90	90	90	90	90

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		**3125**	**3750**	**AC 90**	**AA 90**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	969	1176	966	1047
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	1430	1746	921	1127
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	6.90	8.43	4.67	5.44
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	375	450	135	135
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M1	M1	M1	M1
Portata max. al metro - Max. load per mt. Portée max. / ML - Max. Tragfaehigkeit pro mt	Kg	90	90	90	90

CE

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

MELVILLE LS (libero servizio)

Classe climatica T - Climatic class T **Classe climatique T - Klimatische Klasse T**		**937**	**1250**	**1562**	**1875**	**2500**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	490	502	515	919	944
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	70	82	95	139	164
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	2.37	2.42	2.49	4.44	4.56
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	115	150	185	225	300
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M2	M2	M2	M2	M2
Portata max. al metro - Max. load per mt. Portée max. / ML - Max. Tragfaehigkeit pro mt	Kg	90	90	90	90	90

Classe climatica T - Climatic class T **Classe climatique T - Klimatische Klasse T**		**3125**	**3750**	**AC 90**	**AA 90**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	969	1176	966	1047
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	189	246	546	627
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	4.68	5.68	4.66	5.06
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	375	450	135	135
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M2	M2	M2	M2
Portata max. al metro - Max. load per mt. Portée max. / ML - Max. Tragfaehigkeit pro mt	Kg	90	90	90	90

CE

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

SAHALIN

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		937	1250	1875	2500
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	1705	1962	2454	3335
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	921	1050	1304	1561
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	8.24	9.47	11.86	16.11
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	110	150	210	310
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M1	M1	M1	M1
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	80	100	100	100
Portata max. passo - Max. pitch loading Portée max. pas - Max. tragfaehigkeit fuer etage	Kg	360	360	360	360

Classe climatica T - Climatic class T Classe climatique T - Klimatische Klasse T		937	1250	1875	2500
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230	220-230	220-230	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50	50	50	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	1589	1700	2010	2872
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	734	741	828	954
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	7.68	8.21	9.71	13.87
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	110	150	210	310
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M2	M2	M2	M2
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	90	100	100	100
Portata max. passo - Max. pitch loading Portée max. pas - Max. tragfaehigkeit fuer etage	Kg	360	360	360	360

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

ZANZIBAR

Classe climatica T - Climatic class T **Classe climatique T - Klimatische Klasse T**		**1250**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	1108
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	902
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	5.35
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	110
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M - H
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	110

CE

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DONNEES TECHNIQUES

DJERBA

Classe climatica T - Climatic class T **Classe climatique T - Klimatische Klasse T**		**1250**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	1705
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	921
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	8.24
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	150
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M1
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	100
Portata max. passo - Max. pitch loading Portée max. pas - Max. tragfaehigkeit fuer etage	Kg	360

Classe climatica T - Climatic class T **Classe climatique T - Klimatische Klasse T**		**1250**
Tensione – Tension – Tension - Spannung	V	220-230
Frequenza – Frequency – Frequence - Frequenz	Hz	50
Potenza max. assorbita nominale - Max. rating power consumption Puissance nominale max. absorbée - Max. Nominalleistung	W	1589
Potenza max. assorbita in sbrinamento - Max. defrosting power consumption Puissance max. absorbée en dégivrage - Max. Nominalleistung bei Abtauung	W	734
Corrente max. assorbita - Max. current consumption Courant max. absorbé - Max. Stromaufnahme	A	7.68
Peso - Weight - Poids - Gewicht	Kg	150
Classe climatica - Climatic class - Classe climatique - Klimatische Klasse	EN 441	M2
Portata max. per ripiano al mt- Max. shelf loading/mt. Portée max. des étagères /ML - Max. Tragfaehigkeit fuer Etage pro mt	Kg	100
Portata max. passo - Max. pitch loading Portée max. pas - Max. tragfaehigkeit fuer etage	Kg	360

NOTE:..

DE RIGO REFRIGERATION srl

Sede Legale e Amministrativa
Via Cavassico Inferiore, 1
32028 Trichiana – BL – Italy
Tel. +39 0437 5591 Fax +39 0437 559300
info@derigorefrigeration.com
expsales@derigorefrigeration.com

Stabilimento di Ronchi dei Legionari
Via Redipuglia, 163
34077 Ronchi dei Legionari – GO – Italy
Tel. +39 0481 477411
Fax +39 0481 776330
vendite@derigorefrigeration.com

Stabilimento di Pomezia
Via Naro, 71
00040 Pomezia – Roma – Italy
Tel. +39 06 9106611
Fax +39 06 9120296
roma@derigorefrigeration.com